

I - ÉTAT-CIVIL

- Nom : VUILLEMIN
- Prénoms : Alain, Jean-Luc
- Date et lieu de naissance : 02 Juillet 1946 à Tunis (Tunisie)
- Nationalité : Française
- Situation de famille : Marié, 3 enfants nés en 1970, 1971 et 1974
- Adresse : 12 Avenue du Petit-Parc, 94300 VINCENNES
- Téléphone : 01 48 08 12 83
- Portable : 06 20 46 53 02
- Mel : alain.vuillemin@dbmail.com

II - TITRES UNIVERSITAIRES

- Doctorat d'État ès Lettres et Sciences humaines (1986) sur « La Figure du dictateur dans les romans français et anglais de 1918 à 1986 », soutenu le 25 avril 1986 devant l'université de Paris-Sorbonne (Paris 4), sous la direction de Pierre Brunel (jury constitué de : Yves Chevrel (Président, Paris 4), Michel Barbot (Paris 4), Pierre Bornecque (Emérite), Pierre Brunel (rapporteur, Paris 4), André Castel (Paris 5), Daniel Madelénat (Clermont-Ferrand 2).
- Doctorat de 3^e cycle en Littérature Comparée (1982) sur « L'Idée de liberté dans *L'Etranger* d'Albert Camus, *1984* de George Orwell et *1984-85* d'Anthony Burgess » soutenu 09 novembre 1982 devant l'université de Paris-Sorbonne (Paris 4), sous la direction de Pierre Brunel (jury constitué de : Marius-François Guyard (Président, Paris 4), Pierre Brunel (rapporteur, Paris 4), Jean Bessière (Amiens), André Castel (Paris 5).
- Agrégation des Lettres Modernes (1972)
- Diplôme de l'Institut d'Etudes Politiques de Paris (1970), avec les « Félicitations du jury »
- Certificat d'Economie et Finances (1974)

III - DISTINCTIONS HONORIFIQUES

- Lauréat de l'Université de Madagascar (Tananarive/Antananarivo) en 1967.
- Chevalier dans l'Ordre des palmes académiques du 15.07.1992 au 02.09.1998.
- Officier dans l'Ordre des palmes académiques du 03.09.1998 au 17.09.2005.
- Commandeur dans l'Ordre des palmes académiques depuis le 18.09.2005.
- Diplôme d'honneur du Ministère de la Culture de la République de Bulgarie pour services rendus à la culture bulgare en 2007.
- Prix de l'Association des Ecrivains de Langue Française : « Mention spéciale » accordée à l'édition critique des *Ecrits Inédits* (sept tomes parus) de Lubomir Guentchev en 2007.
- Président d'honneur de l'Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques de Roumanie (Asociația Membrilor Ordinului « Palmes Académiques » din România) depuis le 24 mars 2015.
- Président d'honneur de la section départementale du Val-de-Marne de l'Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques depuis le 10 février 2018.

IV - SERVICE MILITAIRE

- Service accompli au 5^e Régiment du Génie du 01.08.1973 au 31.03.1974.
- Professeur-Assistant à l'Ecole Supérieure Technique du Génie, 78000 Versailles, du 01.09.1973 au 31.03.1974.

V - SERVICES CIVILS

- **Professeur Agrégé Stagiaire**
- au Centre Pédagogique Régional de Paris-Sud du 12.09.1972 au 31.03.1974.
- **Professeur Agrégé Titulaire**
- au Lycée Polyvalent "Edgard Quinet" - 75009 Paris, du 01.04.1974 au 12.09.1974.
- au Lycée Technique "Marie-Curie" - 78000 Versailles, du 13.09.1974 au 12.09.1976.
- au Collège, 12 rue Sévero, 75014 Paris, du 13.09.1976 au 12.09.1978.
- au Collège, 57 rue Didot, 75014 Paris, du 13.09.1978 au 31.01.1980.
- **Chargé de mission à l'informatique** auprès du Directeur, chargé de la Prospective et du développement des moyens techniques et scientifiques dans l'éducation, au Ministère de l'Education Nationale, du 01.02.1980 au 03.11.1981.
- **Chargé d'étude** auprès de la Division des Etudes Pédagogiques, Direction Générale de la Programmation et de la Coordination, au Ministère de l'Education Nationale, du 04.11.1981 au 31.04.1982.
- **Chargé de mission à l'informatique** auprès de l'Administrateur délégué, Directeur du Centre National d'Enseignement par Correspondance, au Ministère de l'Education Nationale, du 01.10.1982 au 31.12.1986.
- **Chargé de cours** (à temps complet) à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), mise à la disposition du 01.01.1987 au 31.08.1989.

- **Chargé de cours** (à temps complet) à l'Université de Paris-Sorbonne Nouvelle (Paris III), mise à la disposition du 01.01.1989 au 31.08.1990.
- **Maître de Conférences stagiaire** en Littérature générale et comparée à l'Université de Limoges du 01-09-1990 au 31.08.1991.
- **Maître de Conférences titulaire**, en Littérature générale et comparée à l'Université de Limoges du 01.09.1991 au 31.08.1993.
- **Professeur des Universités**, en littérature générale et comparée, à l'Université d'Artois, du 01.09.1993 au 03.09.2010.
- **Professeur Emérite des Universités**, en littérature générale et comparée, de l'Université d'Artois, du 03.09.2010 au 31.2.2015.

- **Directeur du Centre d'Etudes et de Recherches sur les Textes Electroniques Littéraires (CERTEL)**, de l'Université d'Artois, du 17.12.1993 au 31.12.2008.
- Membre du jury du **concours du CAPES de documentation** (1993-1996).
- Membre du jury du **concours de l'agrégation des Lettres Modernes** (1997-1999).
- Membre du **conseil scientifique** de l'Université d'Artois (de 1997 à 2000, et de 2000 à 2004).
- **En congé de reconversion thématique** du 01.02.1998 au 31.07.98.
- **En délégation** du 20 août 2001 au 21 octobre 2001 auprès de l'Université d'Etat de Feira de Santana (Etat de Bahia) au Brésil.
- **En délégation** du 01 août 2003 au 01 octobre 2003 auprès de l'Université d'Etat de Feira de Santana (Etat de Bahia) au Brésil.
- **En délégation** du 17 juillet 2005 au 17 septembre 2005 auprès de l'Université d'Etat de Feira de Santana (Etat de Bahia) au Brésil.

VI - STAGES

- Stage de formation à l'informatique à la division "Formation" de la Société Philips S.A. du 01.10.1972 au 30.06.1973.
- Stage de formation approfondie à l'informatique à l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud du 13.09.1975 au 30.06.1976.

VII - RESPONSABILITÉS COLLECTIVES

- Membre du Conseil d'administration de la fédération ITEM-SUP ("Intégration des Technologies Modernes dans l'Enseignement Supérieur") du 15.05.1993 au 31.12.2001.
- Membre du Bureau national de la fédération ITEM-SUP ("Intégration des Technologies Modernes dans l'Enseignement Supérieur") du 15.05.1993 au 11.12.1999.
- Membre du conseil d'administration de l'association "Enseignement Public et Informatique" du 20.12.01978 au 20.03.1979.
- Secrétaire national de l'association "Enseignement Public et Informatique" du 20.03.1979 au 31.01.1980.
- A nouveau membre du Conseil d'administration de l'association "Enseignement Public et Informatique" du 13.06.1981 au 12.10.1996.
- Président de l'association "Enseignement Public et Informatique" (Académie de Paris) du 20.02.1986 au 20.1.1990.
- Membre du bureau national de l'association "Enseignement Public et Informatique" du 24.10.1987 au 12.10.1996.
- Membre du conseil d'administration du Centre de Recherche en Littérature Comparée à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) du 14.01.1983 au 01.04.1999. A nouveau membre de ce conseil d'administration du Centre de Recherche en Littérature Comparée à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) du 03.04.2002 au 03.09.2009.
- Membre de l'AFCEC (Association Française pour la Cybernétique, l'Economie et les Technologies) de 1987 à 2000.
- Membre du conseil d'administration de l'association "Histoire et informatique" du 15.11.1988 au 22.02.1992.
- Membre du groupe permanent d'études des marchés publics G.P.E.M./A.B. du 01.01.1982 au 07.01. 2009.
- Président du comité N (Equipement des centres de documentation des administrations publiques et des établissements de formation) du GPEM-AB commission centrale des marchés Ministère de l'Economie et des Finances du 02.02.1989 au 31.12.2004.
- Membre du comité D (Equipement des centres de documentation des administrations publiques et des établissements de formation) du GPEM-AB du Ministère de L'Education, de la Jeunesse et de la Recherche du 09 février 2004 au 07.01. 2009.
- Membre du cercle " Paul Valéry " de l'association " Défense de la Langue Française " de 1987 à 2002.
- Expert auprès du groupe "Information et Communication" du Commissariat du Plan du 14.11.1991 au 30.09.1992.
- Membre de l'association Artois-Roumanie de 1997 à 2009.
- Membre du conseil d'administration de l'association Artois-Roumanie du 10.02.2000 au 31.12.2003.
- Membre d'honneur de l'association Fradev (Déva, Roumanie) du 18.05.1998 au 03.09.2009.
- Membre associé du conseil d'administration de l'AMOPA du 30.05.1997 au 22.05.2010.
- Membre associé du bureau national de l'AMOPA du 15.12.1993 au 14.12.1997.
- Membre du bureau national de l'AMOPA du 14.12.1997 au 22.05.2010.
- Membre plénier du conseil d'administration de l'AMOPA du 22.05.2010 au 23.05.2015.
- Membre du conseil d'administration de la section AMOPA du Pas-de-Calais du 26.01.2000 au 30 06.2010.

- Membre du bureau de la section AMOPA du Pas-de-Calais du 05.03.2003 au 30.06.2010.
- Président de la section AMOPA du Val-de-Marne du 05.04.2014 au 10.02.2018.
- Président d'honneur de la section AMOPA du Val-de-Marne depuis le 10.02.2018.
- Chargé de mission aux relations internationales auprès du président national de l'AMOPA du 18.01.2011 au 30.06.2016.
- Président de la section départementale de l'AMOPA du Val-de-Marne depuis le 05 avril 2014.
- Grand électeur pour les enseignements supérieurs, auprès de la commission nationale de la République Française pour l'UNESCO en 1996.
- Membre du Conseil International des Etudes Francophones du 10.06.1996 au 03.09.2009.
- Membre de la " Biennale de la langue française " depuis 1995.
- Membre du conseil d'administration de la " Biennale de la langue française " depuis le 12.12.1998.
- Membre de l'Association des Écrivains de Langue Française (ADELF) du 07.01.1999 au 31 mars 2016. Président du jury « Europe » des prix de l'ADELF du 10 mai 2012 au 21 mars 2016. Président du jury du « Prix ADELFF-AMOPA de la première œuvre francophone » du 01 octobre 2012 au 30 mars 2016.
- Vice-Président de l'Association Pour le Collège de Littérature Comparée (APCLC) de Paris du 03.02.2000 au 03.09.2009.
- Membre du conseil d'administration de la Société Française des Etudes littéraires francophones (SOFRELIF) du 04.04.2001 au 31.12.2003.
- Président du comité N (Marchés documentaires) du Groupe d'Etudes des Marchés Publics (GEM-AB), Direction Générale des Finances du Ministère de l'Education, de la Recherche et des Enseignements Supérieurs/ Direction des Affaires juridiques du Ministère des Finances, de l'Economie et de l'Industrie, du 09 novembre 2006 au 07 janvier 2009.
- Membre de l'association « La Renaissance française » du 27 novembre 2013 au 31 décembre 2015.

VIII- MISSIONS À L'ÉTRANGER

- 1 - Mission d'étude et de recherche, au titre du C.N.R.S., en Grande-Bretagne, du 30.07.1976 au 05.09.1976.
- 2 - Mission en Roumanie, au titre du Ministère des Affaires Etrangères, du 26.07.1978 au 19.09.1978, dans le cadre des échanges culturels Franco-Roumains.
- 3 - Mission en Roumanie, au titre du Ministère des Affaires Etrangères, du 25.07.1979 au 16.08.1979, dans le cadre des échanges culturels Franco-Roumains.
- 4 - Mission en Grande-Bretagne, au titre de l'Université de Limoges, du 08.07.1991 au 14.07.1991, dans le cadre de la recherche.
- 5 - Mission au Brésil, au titre de l'Université de Limoges, dans le cadre des accords de coopération franco-brésiliens CAPES/COFECUB, du 13.05.1992 au 14.06.1992 auprès des Universités fédérales de Rio Grande do Sul (Porto Alegre), Santa Catarina (Florianopolis), Paraíba (João Pessoa), Pernambuco (Recife), Minas Gerais (Belo Horizonte).
- 6 - Mission en Bulgarie, au titre de l'Université de Limoges, à l'invitation de l'association "Terra Antiqua Balcanica" et de l'Académie Bulgare des Sciences, auprès de l'Université de Sofia, du 10 au 17 septembre 1992.
- 7 - Mission en Italie, au titre de l'Université de Limoges, à l'invitation de l'Ecole Française de Rome, du 12 au 15 juin 1993.
- 8 - Mission en Bulgarie, au titre de l'université d'Artois, à l'invitation du centre d'études "Cyrillo-Méthodéennes" de l'Académie des Sciences de Bulgarie, du 02 au 09 septembre 1993.
- 9 - Mission en Roumanie, au titre de l'Université d'Artois, à l'invitation des associations Fradev et Artois-Roumanie, auprès de la ville de Déva et de l'Université de Timisoara, du 13 au 18 avril 1994.
- 10 - Mission en Roumanie au titre de l'Université d'Artois, à l'invitation des Universités de Bucarest et de Timisoara, du 24 avril au 06 mai 1995.
- 11 - Mission en Roumanie, au titre de l'AMOPA, à Bucarest, dans le cadre de la XVI^e Biennale de la Langue française, sur les " autoroutes de l'information ", du 19 au 25 août 1995.
- 12 - Mission au Canada, au titre de l'Université d'Artois, auprès des universités de Montréal et du Québec, et de l'Université Laval à Québec, du 06 au 16 septembre 1995.
- 13 - Mission en Bulgarie au titre de l'Université d'Artois, auprès de l'Université " Saint Clément d'Ochrid " de Sofia, du 07 au 15 décembre 1995.
- 14 - Mission en Bulgarie, à l'invitation de l'Ambassade de France en Bulgarie, auprès des Universités " Saint Clément d'Ochrid " de Sofia et " Païssi Hilendarski " de Plovdiv du 17 au 27 avril 1996.
- 15 - Mission en Roumanie, à l'invitation de la Fondation Culturelle Roumaine, dans le cadre du colloque international " The Romanian Culture in World Universities ", Bucarest-Sibiu, du 17 au 24 juin 1996.
- 16 - Mission en Bulgarie, à l'invitation de l'association des professeurs de français en Bulgarie à Véliko-Tarnovo, du 09 au 16 octobre 1996.
- 17 - Mission au Portugal, à l'invitation de l'Université " Fernando Pessoa " de Porto, du 05 au 08 décembre 1996.
- 18 - Mission au Brésil, à l'invitation de l'Université Fédérale de Santa Catarina et de l'Université d'Etat de Rio-de-Janeiro, du 14 au 26 mars 1997.
- 19 - Mission en Roumanie, à l'invitation de l'Université de Bucarest et de l'Université " Babes-Bolyai " de Cluj-Napoca, du 14 au 25 avril 1997.

- 20 - Mission aux Antilles, à l'invitation du Conseil International des Etudes Francophones, dans le cadre de son congrès mondial, du 09 au 16 mai 1997.
- 21 - Mission en Suisse, à Neuchâtel, dans le cadre de la XVII^e Biennale de la langue française, sur " Multimédia et enseignement du français ", du 24 au 28 août 1997.
- 22 - Mission en Espagne, à Vitoria-Gasteiz pour le Congrès International sur les systèmes d'information historique organisée par la Junte Generale d'Alava (Pays Basque) du 06 au 09 novembre 1997.
- 23 - Mission au Portugal, au titre de l'Université d'Artois, auprès de l'Université " Fernando Pessoa " de Porto, du 09 au 14 décembre 1997.
- 24 - Mission en Allemagne, à l'invitation de l'Association des Enseignants Français à l'Etranger (AEFE) auprès du Lycée Français de Berlin, pour la formation des personnels enseignants, du 13 au 19 février 1998.
- 25 - Mission au Brésil, au titre du Ministère des Affaires Etrangères, dans le cadre de la " Semaine de la Francophonie 1998 ", auprès de l'Université de Sao Paulo (USP) à Sao Paulo (SP), de l'Université Fédérale de Santa Catarina (UFSC) à Florianopolis (SC), de l'Université Luthérienne du Brésil (ULBRA) à Canoas (RS), de l'Université de Caixias do Sul à Caixias (RS), de l'Université de Brasilia (DF), de l'Université Fédérale de Pernambuco (UFPE) à Recife (PE) et des Alliances françaises de Rio de Janeiro (RJ), Porto Alegre (SC) et Brasilia (DF) du 03 au 26 mars 1998.
- 26 - Mission en Bulgarie, à Sofia, à l'invitation de l'Institut d'Etudes Balkaniques de l'Académie Bulgare des Sciences du 22 au 30 avril 1998.
- 27 - Mission en Roumanie, à l'invitation de l'Université Ouest Timisoara et de l'Université " Babes-Bolyai " de Cluj-Napoca, du 23 au 30 mai 1998.
- 28 - Mission en Roumanie, à l'invitation de la Fondation Culturelle Roumaine, dans le cadre du colloque international " Rolul culturii române în lumea contemporană ", Brasov, du 01 au 04 juin 1998.
- 29 - Mission aux Etats-Unis, à l'invitation de l'Université d'Etat de Portland, dans le cadre de ses sessions d'été, du 12 au 27 juin 1998.
- 30 - Mission au Brésil, au titre du Ministère des Affaires Etrangères et de l'AMOPA, pour participer au XIII^e Congrès de la Fédération Brésilienne des Professeurs de Français, à Salvador de Bahia (Etat de Bahia), du 31 juillet au 09 août 1998.
- 31 - Mission en Grèce, à Rhodes, à l'invitation de l'Union des Ecrivains de Roumanie, pour participer au " Séminaire international sur Lawrence Durrell et la Méditerranée " organisé par le Centre International des Ecrivains et des Traducteurs " Waves of the Three Seas " de l'île de Rhodes, du 17 au 22 septembre 1998.
- 32 - Mission en Bulgarie, à Sofia, auprès de l'Institut Français de Sofia, du 26 au 29 novembre 1998.
- 33 - Mission en Bulgarie, à Sofia, auprès de l'Institut Français de Sofia et des Instituts bulgares de formation continue, du 01 au 05 mars 1999.
- 34 - Mission en Hongrie, à l'invitation de l'Université de Szeged et de l'Université " Eötvös Lörant " de Budapest, du 16 au 21 mars 1999.
- 35 - Mission en Roumanie, à l'invitation de l'Université " Al. I. Cuza " Iasi et de l'Université " Ouest " de Timisoara, du 24 au 31 mars 1999.
- 36 - Mission en Bulgarie, à Sofia et Plovdiv, auprès de l'Institut Français de Sofia, des Universités " Saint Clément d'Ochrid " de Sofia et " Païssi Hilendarski " de Plovdiv, et de l'Institut d'Etudes Balkaniques de l'Académie des Sciences de Bulgarie du 28 avril au 05 mai 1999.
- 37 - Mission au Canada, au titre de l'Université d'Artois, auprès du Centre de recherches sur la littérature québécoise de l'université " Laval " à Québec, du 21 mai au 01 juin 1999.
- 38 - Mission en Allemagne, à l'invitation de l'Institut Français de Berlin, pour la formation des lecteurs de français en poste dans les universités allemandes, du 10 au 14 juin 1999.
- 39 - Mission en Roumanie, à l'invitation de l'Ambassade de France en Roumanie, du 16 au 22 juin 1999.
- 40 - Mission au Brésil, à la suite d'un accord CAPES-COFECUB, auprès de l'Université Fédérale de Santa Catarina à Florianopolis (SC), de l'Université d'Etat de Feira de Santana à Feira de Santana (BA) et de l'Université d'Etat de São Paulo (SP), du 13 juillet au 30 juillet 1999.
- 41 - Mission en Bulgarie, à Sofia et Plovdiv, auprès de l'Institut Français de Sofia, de l'Alliance française de Plovdiv et de l'Institut d'Études Balkaniques de l'Académie des Sciences de Bulgarie du 19 août au 24 août 1999.
- 42 - Mission en Suisse, à Crêt-Bérard (Lausanne), pour les journées d'études de l'Arole (Association romande pour la littérature de l'enfance et de l'adolescence), du 24 au 25 septembre 1999.
- 43 - Mission au Burkina-Faso, à Ouadagoudou, pour la XVIII^e Biennale de la langue française, du 28 octobre au 02 novembre 1999.
- 44 - Mission en Guinée, à Conakry, à l'invitation de l'Institut Supérieur des Sciences de l'Education de Guinée, du 12 au 19 février 2000.
- 45 - Mission en Tunisie, à Sousse, dans le cadre du Congrès mondial du Conseil International des Etudes Francophones (CIEF), du 27 mai au 01 juin 2000.
- 46 - Mission en Hongrie, à Budapest, à l'invitation de l'Université " Eötvös Lörant " de Budapest, dans le cadre du colloque international sur " La philologie à l'ère de l'Internet ", du 03 au 09 juin 2000.
- 47 - Mission en Roumanie, à l'invitation de la Fondation Culturelle Roumaine, dans le cadre du colloque international " Românii si cultura Europei ", à Brasov, du 20 au 26 juin 2000.

- 48 - Mission au Brésil, dans le cadre d'un accord CAPES-COFECUB, à São Paulo (SP) auprès de l'Université d'Etat de São Paulo, à Florianopolis (SC) auprès de l'Université Fédérale de Santa Catarina, à Brasilia (DF) et à Feira de Santana (BA) auprès de l'Université d'Etat de Feira de Santana, du 19 août au 11 septembre 2000.
- 49 - Mission en Bulgarie, à Sofia et à Plovdiv, auprès de l'Institut d'Études Balkaniques de l'Académie des Sciences de Bulgarie à Sofia et de l'Alliance française de Plovdiv, du 29 septembre au 06 octobre 2000.
- 50 - Mission en Hongrie, à Budapest, à l'invitation de l'Université "Eötvös Lörant" de Budapest et des éditions Palamart, du 17 au 22 février 2001.
- 51 - Mission en Roumanie, à l'invitation de l'Université "Al. I. Cuza" de Iasi, dans le cadre d'un programme d'échange européen bilatéral "Socrates-Erasmus", du 17 mars au 02 avril 2001.
- 52 - Mission au Canada, à Québec, à l'Université "Laval", au titre de l'Université d'Artois, pour l'assemblée générale de l'Agence Universitaire de la Francophonie, du 17 au 22 mai 2001.
- 53 - Mission en Bulgarie, à Sofia et à Plovdiv, auprès de l'Institut d'Études Balkaniques de l'Académie des Sciences de Bulgarie à Sofia et de l'Alliance française de Plovdiv, du 24 mai au 30 mai 2001.
- 54 - Mission au Canada, à Ottawa-Hull, pour la XIX^e Biennale de la langue française, du 29 juillet au 04 août 2001.
- 55 - Mission au Brésil, auprès de l'Université d'Etat de Feira de Santana, à Feira de Santana (BA), du 20 août au 21 octobre 2001, dans le cadre d'un accord de coopération et d'échanges entre l'Université d'Artois et l'Université d'Etat de Feira de Santana, et du 21 au 24 octobre 2001 auprès de l'Université Fédérale de Pernambuco, à Recife (PE).
- 56 - Mission en Roumanie du 07 au 24 mars 2002, à l'invitation de l'Université de l'Ouest à Timisoara (du 07 au 11 mars 2002), de l'Université "Babes-Bolyai" de Cluj-Napoca (11-15 mars 2002) et de l'Université "Al. I. Cuza" de Iasi (15-23 mars 2002), dans le cadre d'un programme d'échange européen bilatéral "Socrates-Erasmus", et pour participer au colloque sur "La Francophonie : Espaces ou frontières ?" (20-23 mars 2002) organisé conjointement par l'Université "Al. I. Cuza" de Iasi et par l'Université d'Artois.
- 57 - Mission en Bulgarie, à l'invitation de l'Université "Païssy Hilendarski" de Plovdiv, du 21 au 30 mai 2002.
- 58 - Mission en Roumanie du 29 juin au 09 juillet 2002, à l'invitation de l'Université de l'Ouest à Timisoara (29 juin-02 juillet 2002, pour un jury de cotutelle de thèse le 01 juillet 2002), de l'Université "Al. I. Cuza" de Iasi (03-05 juillet pour un jury de cotutelle de thèse le 04 juillet 2002) et de l'Université "Stefan Cel Mare" (05-09 juillet 2002).
- 59 - Mission en Algérie, à l'invitation de l'Université "Mantouri" de Constantine, du 21 au 28 septembre 2002.
- 60 - Mission en Bulgarie, à l'invitation de l'Université "Païssy Hilendarski" de Plovdiv, du 09 au 20 avril 2003.
- 61 - Mission en Espagne, à l'invitation de l'Université Ouverte de Catalogne (Universitat Oberta de Catalunya) dans le cadre d'un atelier international sur la "Littérature digitale", du 23 au 27 avril 2003.
- 62 - Mission en Roumanie du 21 au 27 mai 2003, à l'invitation de l'Institut de Philologie Roumaine "Alexandru Philippide" de l'Académie des Sciences de Roumanie, dans le cadre d'un symposium international sur "Limba si Literatura romana in spatiul etnocultural dacoromanesc si in diaspora" (La Langue et la Littérature roumaines dans l'espace culturel dacoroman et dans la diaspora).
- 63 - Mission en Roumanie du 29 juin au 04 juillet 2003, auprès de l'Université "Babes-Bolyai" de Cluj-Napoca, (pour un jury de thèse en cotutelle le 30 juin 2003).
- 64 - Mission au Brésil, auprès de l'Université d'Etat de Feira de Santana, à Feira de Santana (BA), du 01 août au 01 octobre 2003, dans le cadre d'un accord de coopération et d'échanges entre l'Université d'Artois et l'Université d'Etat de Feira de Santana.
- 65 - Mission en Bulgarie, à l'invitation de l'Université "Païssy Hilendarski" de Plovdiv, du 30 octobre au 02 novembre 2003, pour participer au "Symposium international sur les études slaves" de l'Université "Païssy Hilendarski".
- 66 - Mission "Socrates-Erasmus" en Bulgarie, auprès de l'Université "Païssy Hilendarski" de Plovdiv, du 30 mars au 06 avril 2004.
- 67 - Mission en Espagne, à l'invitation de l'Université Ouverte de Catalogne (Universitat Oberta de Catalunya) dans le cadre du colloque international sur la "Under construction : Literatures digitals i aproximacions teoriques", du 14 au 16 avril 2004.
- 68 - Mission "Socrates-Erasmus" en Roumanie du 05 au 10 mai 2004, auprès de l'Université "Babes-Bolyai" de Cluj-Napoca.
- 69 - Mission en Algérie, à l'invitation de l'Université "Mantouri" de Constantine, du 14 au 18 mai 2004, dans le cadre du "Colloque international sur la traduction" des 15-16-17 mai 2004.
- 70 - Mission en Belgique, du 18 au 21 juin 2004 pour participer au Congrès Mondial du Conseil International d'Etudes Francophones (CIEF) à l'université de Liège.
- 71 - Mission en Italie, à l'invitation de l'université de Bologne « Alma Mater Studiorum » pour participer à un séminaire international dans le cadre du diplôme d'études doctorales européennes (DES) de l'université de Bologne « Alma Mater Studiorum », du 21 au 25 juillet 2004.
- 72 - Mission en Roumanie du 17 au 21 septembre 2004, auprès de l'Université "Babes-Bolyai" de Cluj-Napoca, (pour un jury de thèse en cotutelle le 20 septembre 2004).
- 73 - Mission en Roumanie, du 17 au 21 novembre 2004, à Bucarest, à l'invitation de la Société Roumaine de Radiodiffusion pour participer au Salon du Livre « Gaudeamus ».
- 74 - Mission en Algérie, à l'invitation de l'université « Badj Mokhtar » d'Annaba, dans le cadre de l'Ecole doctorale franco-algérienne, du 05 au 12 février 2005.

- 75 - Mission en Bulgarie, à l'invitation des Universités " Saint Clément d'Ochrid " de Sofia (Mission " Socrates-Erasmus ") et " Païssi Hilendarski " de Plovdiv, du 16 au 27 février 2005.
- 76 - Mission en Grèce, auprès de l'université « Aristote » de Thessaloniki, du 31 mars au 03 avril 2005.
- 77 - Mission en Belgique, à Bruxelles, pour la XXI^e Biennale de la Langue Française, du 05 au 07 mai 2005.
- 78 - Mission " Socrates-Erasmus " en Roumanie, du 09 au 12 mai 2005, à Cluj-Napoca, auprès de l'Université " Babes-Bolyai " et participation au colloque « Jules Verne » organisé du 13 au 15 mai 2005 par l'Université " Babes-Bolyai ".
- 79 - Mission en Bulgarie, à Sofia, Plovdiv et Bourgas, dans le cadre du PAI « Rila », à l'invitation de l'Institut d'Études Balkaniques de l'Académie des Sciences de Bulgarie, du 17 au 27 juin 2005.
- 80 - Mission au Brésil, auprès de l'Université d'Etat de Feira de Santana, à Feira de Santana (BA), du 17 juillet au 17 septembre 2005, dans le cadre d'un accord de coopération et d'échanges entre l'Université d'Artois et l'Université d'Etat de Feira de Santana.
- 81 - Mission « Erasmus » auprès de l'« Université Lusophone de Lisbonne » (Portugal) du 07 au 13 janvier 2006.
- 82 - Mission en Roumanie, auprès des Universités " Babes-Bolyai " de Cluj-Napoca et de Craïova, du 26 au 31 janvier 2006, pour des soutenances en cotutelle.
- 83 - Mission au Portugal, à Lisbonne, à l'invitation de l'« Université Lusophone de Lisbonne », du 09 au 11 février 2006.
- 84 - Mission au Brésil, à Feira de Santana (Etat de Bahia), à l'invitation de l'Université d'Etat de Feira de Santana, du 11 au 21 février 2006, à Rio-de-Janeiro, le 16 février 2006, à l'invitation de l'Université d'Etat de Rio- de Janeiro (Etat de Rio-de-Janeiro), et à Recife, à l'invitation de l'Université Fédérale de Pernambuco (Etat de Pernambuco) du 21 au 24 février 2006.
- 85 - Mission en Algérie, à l'invitation de l'université « Mouloud Mammeri » de Tizi-Ouzou, dans le cadre de l'Ecole doctorale franco-algérienne, du 03 au 10 mars 2006.
- 86 - Mission « Erasmus » auprès de l'université " Païssi Hilendarski " de Plovdiv (Bulgarie), du 03 au 09 avril 2006.
- 87 - Mission en Serbie-Montenegro, auprès de l'université de Novi Sad (Voïvodine), à l'invitation du Centre Culturel Français de Belgrade, du 24 avril au 30 avril 2006.
- 88 - Mission « Erasmus » auprès de l'université " Babes-Bolyai " de Cluj-Napoca (Roumanie), du 08 au 14 mai 2006.
- 89 - Mission en Italie, à l'université « Alma Mater Studiorum » de Bologna, pour participer à deux jurys de thèse dans le cadre du Doctorat d'Etudes Supérieures Européennes sur les « Littératures de l'Europe Unie », du 14 au 17 mai 2006.
- 90 - Mission en Autriche, à l'invitation du département d'études slaves de l'université de Vienne, pour participer au colloque international organisé pour « Le Bicentenaire du premier livre bulgare imprimé », du 24 au 29 mai 2006.
- 91 - Mission au Brésil, à Feira de Santana (Etat de Bahia), à l'invitation de l'Université d'Etat de Feira de Santana, du 11 au 21 juin 2006, pour participer au V^e séminaires francophone de l'Université d'Etat de Feira de Santana, et à Recife, à l'invitation de l'Université Fédérale de Pernambuco (Etat de Pernambuco) du 21 au 26 juin 2006.
- 92 - Mission en Bulgarie, à Sofia et Plovdiv, dans le cadre du PAI « Rila », à l'invitation de l'Institut d'Études Balkaniques de l'Académie des Sciences de Bulgarie, du 30 juin 2006 au 06 juillet 2006.
- 93 - Mission en Algérie, à l'invitation du Centre universitaire de Saïda, dans le cadre de l'Ecole doctorale franco-algérienne, du 19 au 26 janvier 2007.
- 94 - Mission « Erasmus » auprès de l'université " Babes-Bolyai " de Cluj-Napoca (Roumanie), du 20 au 25 mars 2007.
- 95 - Mission à Seneffe, Belgique, à la Haute Ecole de Bruxelles - Institut Supérieur de Traduction et d'Interprétariat, dans le cadre du Doctorat d'Etudes Supérieures Européen (DESE) de l'université « Alma Mater Studiorum » de Bologna (Italie), du 18 au 20 juillet 2007.
- 96 - Mission auprès de l'université de Craïova, Roumanie, pour participer à un jury de soutenance en cotutelle, du 15 au 18 novembre 2007.
- 97 - Mission « Erasmus » auprès des universités « de Vest » de Timisoara, d'Oradea et " Babes-Bolyai " de Cluj-Napoca (Roumanie), du 27 mars 2008 au 06 avril 2008.
- 98 - Mission en Algérie, à l'invitation du Centre universitaire de Saïda, dans le cadre de l'Ecole doctorale franco-algérienne, du 10 au 19 avril 2008.
- 99 - Mission en Italie, à l'université « Alma Mater Studiorum » de Bologna, pour participer à deux jurys de thèse dans le cadre du Doctorat d'Etudes Supérieures Européennes sur les « Littératures de l'Europe Unie », du 05 au 08 juin 2008.
- 100 - Mission en Bulgarie, à Sofia, à l'invitation de l'association « Biennale de la Langue Française », du 12 juin 2008 17 juin 2008.
- 101 - Mission en Roumanie, à l'université " Babes-Bolyai " de Cluj-Napoca pour participer à un jury de soutenance en cotutelle, du 19 au 25 juin 2008.
- 102 - Mission en Bulgarie, à Sofia, comme « chercheur-invité », à l'invitation de l'Institut d'Études Balkaniques de l'Académie Bulgare des Sciences, du 22 juillet 2008 au 06 août 2008.
- 103 - Mission en Bulgarie, à Sofia, du 24 octobre 2008 au 28 octobre 2008, à l'invitation de l'Université " Saint Clément d'Ochrid " de Sofia pour participer à un colloque international sur les « Relations triangulaires dans les littératures romanes » (25-26 octobre 2008) à l'occasion du 140^e anniversaire de la fondation de l'Université " Saint Clément d'Ochrid ".
- 104 - Mission en Roumanie, du 06 au 09 novembre 2008, à l'université " Spiru Haret " de Bucarest pour participer à un colloque international sur « Le dialogue des cultures dans les Balkans » (07-08 novembre 2008).

- 105 - Mission en Bulgarie, à Sofia, du 13 au 16 novembre 2008, à l'invitation de l'Université " Saint Clément d'Ochrid " de Sofia pour participer à un colloque international sur les « Langues et cultures en dialogue. Tradition, continuité, innovation » (14-15 novembre 2008) à l'occasion du 140^e anniversaire de la fondation de l'Université " Saint Clément d'Ochrid ".
- 106 - Mission en Roumanie, à l'université " Babes-Bolyai " de Cluj-Napoca et à l'université de Craïova pour participer à des jurys de soutenance en cotutelle, du 04 décembre 2008 au 11 décembre 2008.
- 107 - Mission en Algérie, à l'invitation de l'université de Béjaïa, dans le cadre de l'Ecole doctorale franco-algérienne, du 14 au 19 février 2009.
- 108 - Mission « Erasmus » auprès de l'université « de Vest » de Timisoara, Roumanie, du 16 au 23 mars 2009.
- 109 - Mission en Roumanie, auprès des Centres Culturels Français de Timisoara, de Cluj-Napoca et de Iasi, à l'invitation de l'Ambassade de France en Roumanie, et de l'université de Craïova, en qualité d'expert Aracis, à l'invitation de l'Aracis (Agence Roumaine pour la garantie de qualité de l'enseignement supérieur) du 10 au 24 juin 2009
- 110 - Mission en Bulgarie, à Sofia, du 03 au 08 juillet 2009, à l'invitation de la Nouvelle Université Bulgare.
- 111 - Mission en Macédoine, à Skopje, à l'invitation du Centre Culturel Bulgare de Skopje, du 27 septembre 2009 au 01 octobre 2009, pour participer à la première conférence internationale sur « Le bogomilisme et les mouvements dualistes, une culture médiévale... », organisée par le Centre Culturel Bulgare de Skopje en Macédoine.
- 112 - Mission en Bulgarie, à Sofia, du 25 octobre au 02 novembre 2009 pour participer à la 23^e Biennale de la langue française sur « Les identités francophones. Le français comme langue de partage et d'ouverture en Bulgarie et dans les pays du sud-est de l'Europe ».
- 113 - Mission en Roumanie, du 04 au 08 novembre 2009, pour participer à l'université " Spiru Haret " de Bucarest à un colloque international sur « les écrivains d'expression française du sud-est de l'Europe en quête d'identité » (05-07 novembre 2009) et à Iasi, au symposium international sur « la diaspora culturelle roumaine » (05-07 novembre 2009) organisé par l'institut « Al. Philippidi » de l'Académie Roumaine des Sciences.
- 114 - Mission en Roumanie, à l'université " Al. I. Cuza " de Iasi pour participer à un jury de soutenance en cotutelle, du 12 décembre 2009 au 15 décembre 2009.
- 115 - Mission en Algérie, à l'invitation de l'université de Béjaïa, dans le cadre de l'Ecole doctorale franco-algérienne, du 24 au 28 janvier 2010.
- 116 - Mission en Roumanie, à Iasi, pour participer au symposium international sur « la diaspora culturelle roumaine » (22-24 septembre 2010) organisé par l'institut « Al. Philippidi » de l'Académie Roumaine des Sciences.
- 117 - Mission en Roumanie, à l'université " Spiru Haret " de Bucarest pour participer à un colloque international sur « l'écrire et l'écriture des écrivains d'expression française de l'Europe du sud-est » (05-06 novembre 2010).
- 118 - Mission au Brésil, à Feira de Santana (Etat de Bahia), à l'invitation de l'Université d'Etat de Feira de Santana, du 01 au 17 décembre 2010, pour participer au VIII^e séminaire francophone de l'Université d'Etat de Feira de Santana.
- 119 - Mission en Algérie, à l'invitation de l'université de Béjaïa, dans le cadre de l'Ecole doctorale franco-algérienne, du 29 juin au 01 juillet 2011.
- 120 - Mission en Estonie, à Tallin, du 15 au 18 septembre 2011, pour participer à la 24^e Biennale de la langue française sur « La diversité linguistique et culturelle sur les réseaux sociaux. L'Estonie, l'Europe, la Francophonie ».
- 121 - Mission en Roumanie du 01 au 06 novembre 2011, à Bucarest, à l'université " Spiru Haret ", pour participer à un colloque international sur « les écrivains d'expression française du sud-est de l'Europe ».
- 122 - Mission en Moldavie, à Chisinau, du 28 mars au 31 mars 2012, à l'invitation de l'Université Libre de Moldavie.
- 123 - Mission en Algérie, à Béjaïa, du 18 au 20 avril 2012, à l'invitation de l'université de Béjaïa.
- 124 - Mission en Roumanie, à Craiova, du 30 avril au 07 mai 2012, à l'invitation de l'Université de Craïova, pour participer à un colloque international sur « De Caragiale à Vişniec : théâtre et résistance culturelle ».
- 125 - Mission en Italie, à Padoue, à l'université de Padoue, du 30 mai au 04 juin 2012, à l'invitation de l'Institut Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia pour participer à un colloque international sur « *Terra aliena*. L'exil des intellectuels européens du Moyen Age à la période contemporaine ».
- 126 - Mission en Georgie, à Tbilissi, à l'université d'Etat « Ilia Chavchavadze " », du 25 juin au 03 juillet 2012, pour participer à un colloque international sur « Enquête et Procès dans l'art et la littérature » à l'invitation de l'université d'Etat « Ilia Chavchavadze ». et de l'Université Laurentienne (Sudbury, Ontario, Canada).
- 127 - Mission en Moldavie, à Chisinau, du 14 au 17 octobre 2012, à l'invitation de l'Université Libre de Moldavie, pour participer au colloque international sur « Plurilinguisme et traduction comme enjeux de la mondialisation : de l'enseignement aux politiques linguistiques et interculturelles ».
- 128 - Mission à l'université de Novi Sad (Voïvodine), en Serbie, du 08 au 12 novembre 2012, pour participer au colloque international sur « Les études françaises aujourd'hui : de la pensée à l'expression ».
- 129 - Mission à l'université « Léopold-François » d'Innsbruck, Autriche, du 14 au 18 février 2013 pour le colloque international sur « Les écrivains qui ont inventé la littérature européenne, d'après une idée de G. Mazzini : refonder la littérature nationale pour un public européen ».
- 130 - Mission à l'université de Pécs en Hongrie, du 20 au 25 mars 2013 pour participer au colloque international sur « Pouvoirs des Mots – Mots du Pouvoir » organisé par l'université de Pécs et le comité régional de l'Académie hongroise des Sciences.

- 131 - Mission en Algérie, à Oum El Bouaghi, du 04 mai au 10 mai 2013, à l'invitation de l'université « Larbi Ben M'Hidi » pour un séminaire sur « Littérature comparée et littératures francophones ».
- 132 - Mission au Brésil, à Feira de Santana (Etat de Bahia), à l'invitation de l'Université d'Etat de Feira de Santana, du 25 mai 2013 au 02 juin 2013, pour participer au X^e séminaire francophone de l'Université d'Etat de Feira de Santana et au II^e Colloque International d'études comparées : « terres d'exils, terres d'accueil : identité », du 29 au 31 mai 2013.
- 133 - Mission en Roumanie, à Bucarest, du 05 juin au 11 juin 2013, à l'invitation de l'Université « Dimitrie Cantemir », pour participer à un colloque international sur « Eurofringes ».
- 134 - Mission en Roumanie, à Iasi, à l'université « Al. I. Cuza » », pour participer à un jury de soutenance en cotutelle, du 22 octobre au 29 octobre 2013.
- 134 - Mission en Roumanie, à l'invitation de l'Ambassade de France en Roumanie, pour assurer des conférences dans le cadre du centenaire du début de la première guerre mondiale, dans les quatre établissements de Iasi, Bucarest, Timisoara et Cluj-Napoca de l'Institut Français de Roumanie et dans sept universités : « Vasile Alecsandri » à Bacau, « Stefan Cel Mare » à Suceava, « Al. I. Cuza » à Iasi, Bucarest, « de Vest à Timisoara, et Craïova, du 06 au 25 mai 2014.
- 135 - Mission au Liban, à Beyrouth, à l'invitation de l'Association libanaise de philosophie du droit (ALIPHID), du 22 au 25 janvier 2015 pour participer à un colloque sur « l'interprétation des textes juridiques ».
- 136 - Mission au Brésil, à Feira de Santana (Etat de Bahia), à l'invitation de l'Université d'Etat de Feira de Santana (UEFS), du 14 juin 2015 au 29 juin 2015, pour participer au XI^e séminaire francophone de l'Université d'Etat de Feira de Santana et au colloque international de l'UEFS sur « l'individu, le collectif, la communauté ».

Invitations personnelles :

- Invitation à titre personnel pour participer à la XXVI^e Biennale de la Langue Française sur « La Francophonie vivante : l'enseignement de la langue et des littératures françaises, à l'étranger », à l'université « Babes-Bolyai » de Cluj-Napoca, en Roumanie, du 17 au 21 septembre 2014.
- Invitation à titre personnel pour participer au colloque international « 50 ans de français à l'Université de Craiova », à l'Université de Craïova en Roumanie, du 19 au 20 mai 2016.
- Invitation à titre personnel pour participer au colloque international « Transfert culturel franco-bulgare », à l'Université Technique de Dresde en Allemagne, du 17 au 18 juin 2016.
- Invitation à titre personnel pour participer au colloque international sur « Le proscrit, le banni, l'émigré. Les représentations littéraires et artistiques sous les régimes nazi et soviétique » organisé le 31 mars 2017 par le Centre d'études Slaves de l'Université « Paris-Sorbonne », Paris, France.
- Invitation à titre personnel pour participer au XII Séminaire Brésil-Canada d'Études Comparées, au XII Séminaire de la Francophonie et au IV^e Colloque International d'Études Comparées sur « Partager / Partilhar », du 12 au 14 juin 2017, à l'Université d'Etat de Feira de Santana, Bahia, Brésil.
- Invitation à titre personnel pour participer au 10^e colloque en littérature, linguistique et didactique « Les Études françaises aujourd'hui : Dire, écrire, agir en français (DEAF 3) », organisé en partenariat avec l'Institut français de Serbie et l'Agence universitaire de la Francophonie, les 3 et 4 novembre 2017, Faculté des Lettres et des Arts, Université de Kragujevac, Serbie.
- Invitation à titre personnel pour participer à une journée d'études sur « Littérature, politique et économie : convergences et influences », organisée le 05 octobre 2018 par l'Institut d'Etudes Romanes de l'Université « Marie Curie-Sklodowska », Mublin, Pologne.
- Invitation à titre personnel pour participer au symposium international « *1918-2018. Limba și cultura română – structuri fundamentale ale identității nationale : evaluări, perspective* » de l'institut de philologie roumaine « A. Philippide » de l'Académie Roumaine, filiale de Iasi, 26-28 septembre 2018.

IX - INVITATIONS À L'ÉTRANGER

- Professeur-Invité aux Etats-Unis, à l'invitation du département de français de l'Université d'Etat de Portland, dans le cadre de ses sessions d'été, du 12 1998 au 27 juin 1998.
- Professeur-Invité au Brésil, auprès de l'Université d'Etat de Feira de Santana, à Feira de Santana (BA), du 20 août 2001 au 21 octobre 2001.
- Professeur-Invité au Brésil, auprès de l'Université d'Etat de Feira de Santana, à Feira de Santana (BA), du 01 août 2003 au 01 octobre 2003.
- Professeur-Invité au Brésil, auprès de l'Université d'Etat de Feira de Santana, à Feira de Santana (BA), du 17 juillet 2005 au 17 septembre 2005.
- Chercheur-Invité en Bulgarie auprès de l'Institut d'Etudes Balkaniques de l'Académie Bulgare des Sciences, à Sofia, du 22 juillet 2008 au 06 août 2008.

X - FONCTIONS ASSURÉES DANS LE SUPÉRIEUR

Charges de cours :

- **Chargé de cours en linguistique appliquée** - Faculté des Lettres et Sciences Humaines - Université de Madagascar, du 01.03.1966 au 30.06.1966.
- **Chargé de cours en littérature comparée** à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), du 20.11.1980 au 30.06.1993.

- **Chargé de cours en informatique** à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) de 1986 à 1989.
- **Chargé de cours en littérature et en informatique**, à temps complet, auprès de l'Institut de Littérature française et comparée et de l'Institut des Sciences humaines appliquées de l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) du 01.01.1987 au 31.08.1989.
- **Chargé de cours en littérature comparée et en Lettres, Arts, Expression et Communication**, à temps complet, auprès de l'Institut de Littérature française et comparée et du Département Lettres, Arts, Expression, Communication de l'Université de Paris-Sorbonne Nouvelle (Paris III) du 01.09.1989 au 31.08.1990.

Autres fonctions :

- Professeur aux **Cours Internationaux de l'Université de Dijon** - 21000 Dijon, du 05.05.1976 au 31.08.1978.
- **Animateur** du Groupe de recherches bibliographiques et de la cellule informatique du C.R.L.C. (Université de Paris IV) depuis le 14.12.1981.
- **Coordinateur de la journée d'étude** du 28.09.1990 en Sorbonne, sur les banques de données littéraires bibliographiques, comparatistes et francophones (avec la participation de la SFLGC, la BIUS, l'INSTN, Paris III, Paris IV, l'AUPELF-UREF).
- **Coordinateur des journées d'étude** du 30.09.1991 et du 01.10.1991 sur les banques de données littéraires francophones à l'Université de Limoges.
- **Animateur des groupes de réflexion** constitués du 15.11.1985 au 04.03.1986 sous l'égide du Secrétariat d'Etat chargé des Universités, sur "Informatique et études de Lettres et de Langues" et "Informatique et études de sciences humaines" dans les Enseignements supérieurs.
- Membre du **groupe de travail** sur "Les Bibliothèques Ministérielles et les centres de documentation des Administrations Centrales" constitué du 09-02-1995 au 14.12.1995 sous l'égide de la Commission Centrale de Coordination Administrative, services du Premier Ministre.
- **Expert** auprès du Fonds pour la formation des chercheurs et l'aide à la recherche (FCAR) de la province du Québec, Canada en 1995.
- **Représentant** de l'université d'Artois auprès de l'Ecole Doctorale Franco-Algérienne du 01 mars 2005 au 31 août 2009.
- **Membre** de l'Ecole Doctorale Franco-Brésilienne (dans le cadre du Consortium Franco-Brésilien) du 15 novembre 2005 au 31 décembre 2008.
- **Membre** de l'Ecole Doctorale Franco-Algérienne du 13 avril 2005 au 31 décembre 2011.
- **Membre** du réseau mixte franco-algérien LaFER du 01 janvier 2012 au 31 décembre 2017.
- **Expert Aracis** auprès de l'Agence Roumaine pour la garantie de qualité de l'enseignement supérieur (Aracis), en 2009.
- **Expert** auprès de l'université de Namur en Belgique, en 2014.
- **Expert** auprès de la Fondation Maison des Sciences de l'Homme à Paris, en 2016.

XI - DIRECTION DE STAGES

- **Responsable de l'organisation du stage de formation intensive à l'informatique**, organisé par le Ministère de l'Education Nationale du 26.08.1987 au 27.09.1987 à l'Université de Paris-Sorbonne-Nouvelle (Paris III).
- **Responsable du stage d'informatique littéraire et francophone**, organisé par le Ministère de l'Education Nationale et par l'Association des Universités Partiellement ou Entièrement de Langue Française (AUPELF) du 04 au 08.09.1989.
- **Responsable du stage interne d'initiation à la consultation des banques de données littéraires** organisé par l'U.F.R. de Littérature Comparée de l'Université de Paris-Sorbonne Nouvelle (Paris III) du 26.01.1990 au 12.03.1990.
- **Responsable du stage de formation sur " Littérature et informatique "** des personnels enseignants de lettres à l'étranger auprès du Lycée Français de Berlin (Allemagne) du 14.02.1998 au 17.02.1998.
- **Responsable du stage de 3° cycle sur " Littérature et informatique "** organisé dans le cadre des enseignements de post-graduation (3° cycle) du Département " Art et Communication " de la Faculté des Lettres de l'Université Fédérale de Pernambuco (UFPE) à Recife (Brésil) du 22 au 25 mars 1998.

XII – ACTIVITÉS DE RECHERCHES

- Directeur du Centre d'Etudes et de Recherches sur les Textes Electroniques Littéraires de l'Université d'Artois du 01.01.1995 au 31.12.2008.
- Membre du conseil d'administration du Centre de Recherche en Littérature Comparée à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) du 14.01.1983 au 01.04.1999. A nouveau membre de ce conseil d'administration de 2000 à 2009.
- Expert auprès du groupe "Information et Communication" du Commissariat du Plan du 14.11.1991 au 30.09.1992.
- Expert auprès du Fonds pour la formation des chercheurs et l'aide à la recherche (FCAR) de la province du Québec, Canada en 1995.
- Vice-Président de l'Association " Pour le Collège de Littérature Comparée " (APCLC) du 03.02.2000 au 03.09.2009.
- Membre du groupe de recherches " Hermeneia ", de l'Universitat Obertat de Catalunya de Barcelon en Espagne, sur les " Etudes littéraires et les technologies digitales "(2000-2008).
- Membre du groupe de recherches « Estudos Interdisciplinares sobre a Cidadania Cultural » de l'Université d'Etat de Campina Grande, Campina Grande (Paraíba), Brésil, depuis le 12.03.2005.

- Membre d'honneur du centre de recherches littéraires sur la culture et l'inclusion sociale de l'Université d'Etat de Paraiba (UEPB), à Campina Grande (Paraiba), au Brésil, depuis le 30 mars 2006.
- Membre du conseil scientifique de la revue *Cibertextualidades* du Cetic de l'université « Fernando Pessoa » à Porto au Portugal depuis 2006.
- Membre du comité scientifique de la collection « Espaces francophones » de l'Institut Européen de Iasi en Roumanie depuis 2006.
- Expert auprès du Conseil des Arts du Canada, Ottawa, province de l'Ontario, Canada, en 2006.
- Représentant de l'université d'Artois auprès de l'Ecole Doctorale Franco-Algérienne depuis le 01.02.2005.
- Membre du conseil éditorial de la revue *Dialogos Interculturais. Revista de sociopoética*, Campina Grande (PA, Brasil), Editora da Universidade Estadual de Paraiba, depuis 2007.
- Membre du PEN Club français depuis le 05 juillet 2010.
- Membre du comité scientifique de la revue *Annales de l'Université de Craiova. Langues et littératures romanes*, revue du Département des Langues Romanes et Classiques de la Faculté des Lettres, Université de Craiova, Roumanie, depuis le 01.01.2015.
- Membre du conseil éditorial de la revue bilingue en ligne *Portal. Revista literária-Revue littéraire* de l'Université d'État de Feira de Santana, Feira de Santana, Bahia, Brésil, le 01.07.2015. Site : <http://www.portalrevistaliteraria.com.br/?p=revista>
- Membre du conseil éditorial de la *Revue Internationale de traduction moderne* de l'Algerian Scientific Journal platform (ASJP), Alger (Algérie), CERIST, depuis le 28 janvier 2019.

- Direction de collection :

- Vuillemin, Alain (avec Roxana Bauduin), direction de la collection « Doïna » aux éditions Rafael de Surtis (Cordes-sur-Ciel) depuis 2014.

- **Direction de recherches :** 24 thèses soutenues (dont 15 en cotutelle avec le Brésil (1), la Bulgarie (3) et la Roumanie (11)).

XIII - ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

- en littérature comparée:

- à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), à l'Institut de Littérature française et comparée, à temps partiel de 1981 à 1986, à temps complet de 1987 à 1989, de nouveau à temps partiel de 1989 à 1993.

- à l'Université de Limoges, à la Faculté des lettres et sciences humaines, à temps complet depuis le 01.09.1990.

- à l'Université d'Artois, à l'U.F.R. Lettres et Arts, , à temps complet, de 1993 à 2009 :

- en littérature française:

- à l'Université de Paris-Sorbonne Nouvelle (Paris III) au Département Arts, Lettres, Expression, Communication, à temps complet , en 1989-1990.

- en informatique générale:

- à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), à l'Institut des Sciences humaines appliquées, en 1986-87 et 1988-89.

- en informatique littéraire:

- à l'Université Fédérale de Rio Grande do Sul (Porto-Alegre (R.S.) Brésil), en post-graduation, du 15.05.1992 au 07.06.1992 et du 21.09.2002 au 28.09.2002.

- à l'Université de Limoges, en licence en 1992-1993 : en licence, en maîtrise et D.E.A, et en 1993-1996, et 1998-1999, en maîtrise et DEA.

- à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), 1994-1995, en D.E.A. et Doctorat.

- à l'Université d'Artois, en maîtrise et DEA, de 1994 à 2004 et en Master de 2004 à 2009. :

- à l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud, en 1994-1995, au Centre d'Initiation à l'Enseignement Supérieur.

- à l'Université de Sofia "Saint Clément d'Ochrid" et à l'Université de Plovdiv "Païssi Hilendarski" (Bulgarie) du 17.04.1996 au 24.04.1996 et du 20.02.2005 au 25.02.2005.

- à l'Université de Plovdiv "Païssi Hilendarski" (Bulgarie), du 01 au 05 avril 2004.

- à l'Université " Babes-Bolyai ", Cluj-Napoca (Roumanie), du 06 au 10 mai 2004, du 09 au 12 mai 2005, - du 08 au 14 mai 2006 et du 20 au 25 mars 2004.

- au Lycée Français de Berlin (Allemagne)- Formation des personnels enseignants en 1997-1998.

- à l'Université Fédérale de Pernambuco (UFPE) à Recife au Brésil, 1997-1998.

- auprès des centres de formation continue des personnels enseignants de français de Varna et de Sofia (Bulgarie), en 1998-1999.

- à l'Université " Mantouri " de Constantine en Algérie, en 2002-2003.

- dans le cadre de l'Ecole Doctorale Franco-Algérienne (en Algérie) :

- à l'Université " Badj Mokhtar " d'Annaba, en 2004-2005.

- à l'université « Mouloud Mammeri » de Tizi-Ouzou, en 2005-2006.

- au Centre universitaire de Saïda, en 2006-2007 et en 2007-2008.
- à l'Université d'Etat de Feira de Santana (Etat de Bahia) au Brésil, du 01.08.2003 au 01.10.2003 et du 17.07.2005 au 17.09.2005.

XIV. ORGANISATION DE STAGES ET DE SÉMINAIRES :

- "Stage de formation intensive à l'informatique" du Ministère de l'Education Nationale du 26.08.1987 au 27.09.1987, au Centre Audiovisuel et informatique (CAVI) de l'Université de La Sorbonne-Nouvelle (Paris III).
- Stage "d'Informatique littéraire francophone et comparatiste" : 04-08 septembre 1989 au centre audiovisuel et informatique (CAVI) de l'Université de Paris III.
- Stage sur "Les banques de données littéraires" : 19.01.1990-19.02.1990, à l'URFIST de Paris.
- Stages sur "La Conduite de projets informatiques", et sur "Littérature et informatique" à l'Université Fédérale de Rio Grande do Sul (RS), Brésil, du 15.05.1992 au 07.06.1992.
- Stages sur la "Méthodologie de création des bases de données littéraires" en 1992-1993, sur "Les banques de données littéraires" en 1993-1994, sur "Informatique et recherche littéraire" en 1994-1995, "informatique et textes littéraires" en 1995-1996 à l'Université de Limoges.
- Stage sur "Informatique et recherche littéraire" en 1994-1995 à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV).
- Stage sur "Informatique et Littérature" du 14 au 17.02.1998 au Lycée Français de Berlin (Allemagne) pour la formation des personnels enseignants détachés à l'étranger.
- Stage sur "Informatique et Littérature" du 23 au 25.03.1998 auprès du département " Art et Communication " de la Faculté des Lettres de l'Université Fédérale de Pernambuco (UFPE) à Recife (Brésil) dans le cadre des enseignements de 3° cycle (Post-graduation).
- Stage sur "Informatique et Littérature " du 19 au 21. 06.98 auprès du Département des langues et littératures étrangères de l'Université d'Etat de Portland (Orégon) aux Etats-Unis.
- Stage sur "Littérature et informatique " du 01° au 02.03.1999 auprès du Centre francophone de Documentation et de Formation de l'Institut Central de formation continue " Dr. Pitar Beron " des personnels enseignants bulgares de Varna (Bulgarie).
- Stage sur "Littérature et Multimédias " du 04° au 05.03.1999 auprès du Centre francophone de Documentation et de Formation de l'Institut Central de formation continue des personnels enseignants bulgares de Kniajero à Sofia (Bulgarie).
- Stage sur "L'Informatique appliquée aux études de Lettres et de Sciences Humaines " auprès de l'Université " Mentouri " à Constantine (Algérie), du 21 au 28 septembre 2002.
- Séminaire sur « La Science des Textes : objet et méthodes » auprès de l'université d'Annaba, à Annaba, en Algérie, dans le cadre de l'Ecole Doctorale Franco-Algérienne, du 05 au 12 février 2005.
- Séminaire d'études doctorales sur « La recherche en Littérature comparée » auprès de l'Université d'Etat de Feira de Santana, à Feira de Santana (BA), Brésil, du 17 juillet au 17 septembre 2005.
- Séminaire sur « Méthodologie de la recherche », auprès de l'université « Mouloud Mammeri » de Tizi-Ouzou, Algérie, dans le cadre de l'Ecole doctorale franco-algérienne, du 03 au 10 mars 2006.
- Séminaire sur « Internet et recherche littéraire » auprès de l'université de Novi Sad (Voïvodine), en Serbie-Montenegro, du 24 avril au 30 avril 2006.
- Séminaire sur « Méthodologie de la recherche littéraire » auprès du Centre universitaire de Saïda, Algérie, dans le cadre de l'Ecole doctorale franco-algérienne, du 19 au 26 janvier 2007.
- Séminaire sur « Méthodologie de la recherche littéraire » auprès du Centre universitaire de Saïda, dans le cadre de l'Ecole doctorale franco-algérienne, du 10 au 19 avril 2008.
- Séminaire sur « Objets et méthodes de recherches en littérature comparée et interculturalité » auprès de l'université de Béjaïa, dans le cadre de l'Ecole doctorale franco-algérienne, du 14 au 19 février 2009.
- Colloque international sur les « Littératures en langue française » (avec Papa Samba Diop et alii) auprès de l'université de « Paris-Est Créteil » sous le patronage de l'Organisation Internationale de la Francophonie, du 21 au 22 novembre 2013.

Journées d'études :

- "**Université et Nouvelles Technologies de l'information dans l'espace scientifique francophone**", le 20.06.1990, dans le cadre de l'Université de la Francophonie de l'AUFELF-UREF.
- "**Les banques de données littéraires bibliographiques, comparatistes et francophones**", le 28.09.1990, en Sorbonne, avec la participation de la Société Française de Littérature Générale et Comparée, la Bibliothèque inter-Universitaire de La Sorbonne, l'INSTN de l'Université de Paris-Orsay, l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), l'Université de La Sorbonne Nouvelle (Paris III) et le Réseau "Littératures francophones" de l'AUFELF-UREF.
- "**Les banques de données littéraires francophones**", le 30.09.1991 et 01.10.1991, à l'Université de Limoges.
- "**les banques de données littéraires**", le 06.05.1994, à l'Université d'Artois (Pôle universitaire d'Arras).
- "**Littérature et informatique : La littérature générée par ordinateur**", avec la fédération Item/Sup, l'Université Denis Diderot (Paris VII), l'Université de Montréal et l'Université d'Artois - 20-21-22 avril 1994.

- "**Littérature comparée, littératures européennes et nouvelles technologies**", en collaboration avec le Centre de Recherche en Littérature Comparée de l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), le 24.04.1995, à l'Université d'Artois (Pôle universitaire d'Arras).
- "**La Documentation électronique, son évolution multimédia. L'utilisation des télécommunications**", le 05.12.1995, dans le cadre du salon Educatec, à l'invitation de l'Inspection Générale de l'Education Nationale (Vie scolaire).
- "**La poésie animée**", en collaboration avec le service culturel de l'Université d'Artois, à l'Université d'Artois (Pôle universitaire d'Arras), le 13.02.1998.
- "**Littérature, Résistance, Dissidence dans les pays d'Europe centrale et orientale**", les 17 et 24 mars 2004, Arras, Université d'Artois.
- "**Textualités électroniques**", avec le laboratoire « Hermeneia », l'Université Ouverte de la Catalogne (UOC), du 15 au 17 avril 2004.
- "**Le naturalisme en Europe centrale et Orientale**", le 17 décembre 2007, Arras, Université d'Artois.

Symposiums Item Sup (Comité d'organisation) :

- "**Symposium'94** : "Télévisions et Enseignement Supérieur" du 07 au 11.07.1994, ITEM-SUP et Université de Bordeaux II.
- "**Symposium'95** : "Banques de données et Enseignement supérieur", du 18 au 23.09.1995, ITEM-SUP et Université de Dijon.
- "**Symposium 97** : "Les NTIC. Des clefs pour la réussite universitaire en premier cycle ?", du 17 au 19 septembre 1997, à l'Université Louis Pasteur de Strasbourg (Strasbourg I).

Colloques (Comité d'organisation) :

- 1994 : Colloque international sur : "*La Littérature générée par ordinateur*", Paris, Université "Denis Diderot" (Paris 7), 20-21-22 avril 1994.
- 1995 : Colloque international, franco-roumain, sur : "*L'Europe, Littératures européennes, Littératures comparées et nouvelles technologies*", Arras - Paris, Université d'Artois et Université de Paris-Sorbonne (Paris 4), 24-25 novembre 1995.
- 1999 : Colloque international sur : "*Interférences historiques, culturelles et littéraires entre la France et les pays d'Europe centrale et orientale (XIX^e et XX^e siècles)*", Sofia (Bulgarie), Académie des Sciences de Bulgarie et Université d'Artois, 3-4 mai 1999.
- 2000 : Colloque international, franco-bulgare, sur "*La France, l'Europe et Balkans : crises historiques et témoignages littéraires*", à Arras et à Paris, Académie des Sciences de Bulgarie, Université d'Artois et Université de Paris-Sorbonne (Paris 4), 22-23 septembre 2000
- 2001 : Colloque international, franco-bulgare, sur "*L'Europe, la France, les Balkans : Littératures balkaniques et littératures comparées*", Sofia (Bulgarie), Académie des Sciences de Bulgarie et Université d'Artois, 26-27 mai 2001.
- 2002 : Colloque international, franco-roumain, sur "*La Francophonie : Espace ou frontières ?*", Iasi (Roumanie), Université "Al. I. Cuza" de Iasi et Université d'Artois, 20-22-23-24 mars 2002.
- 2002 : Colloque international, franco-brésilien, sur : "*(H)a crise da poesia/La crise de la poésie (?)*", Arras, Université d'Etat de Feira de Santana et Université d'Artois, 08-09 octobre 2002
- 2003 : Colloque international, franco-brésilien, sur : "*A poesia en Brasil, Franca, Europa e outros latitudes/La poésie au Brésil, en France, en Europe et sous d'autres latitudes*", Feira de Santana (Bahia-Brésil), Université d'Etat de Feira de Santana et Université d'Artois, 01-03 septembre 2003.
- 2004 : Colloque international, franco-bulgare, sur "*Traditionnel, Identité, Modernité dans les cultures du sud-est européen : la littérature, les arts et la vie intellectuelle au XX^e siècle*", Sofia (Bulgarie), Académie des Sciences de Bulgarie et Université d'Artois, 01-02 octobre 2004.
- 2007 : Colloque international, multilatéral et francophone, sur "*Identité et révolte dans l'art, la littérature, le droit et l'histoire en Bulgarie, en Roumanie et en Europe centrale et orientale entre 1947 et 1989*", Arras, Académie des Sciences de Bulgarie, Université « Al. I. Cuza » (Iasi), « Babes-Bolyai » (Cluj-Napoca), « de Vest » (Timisoara) et Université d'Artois, 03-04 mai 2007.
- 2008 : Symposium international, multilatéral et francophone, sur "*Actualité de l'héritage des « Lumières » en Europe*", Arras, l'Institut d'Etudes Balkaniques de l'Académie Bulgare des Sciences (Bulgarie), les Universités « Babes-Bolyai », Cluj-Napoca, « Al. I. Cuza », Iasi, « de Vest », Timisoara (Roumanie), le Certel et le Crehs de l'Université d'Artois (France), le Doctorat d'Études Supérieures Européennes sur « Les Littératures de l'Europe Unie de l'Université « Alma Mater Studiorum » de Bologne (Italie), de la Haute École de Bruxelles ISTI (Belgique), des Universités « Jagellon » de Cracovie (Pologne), d'Hildensheim (Allemagne), « Aristote » de Thessalonique (Grèce), « Haute Alsace » et « Blaise Pascal » (France), de l'Université d'Etat des Sciences Humaines de Moscou et de l'Académie « Plekhanov » de Moscou (Russie), et avec l'appui du Cercle Académique de Littérature Comparée de Bulgarie et du comité « Sud-Est Européen » de l'Association Internationale de Littérature Comparée, à Arras, les 17 et 18 mars 2008.
- 2010 : Symposium international (comité scientifique) sur *Culture et identité roumaine. Tendances contemporaines et leur perception par la diaspora*, organisé par l'institut « Alexandru Philippide », Académie Roumaine des Sciences, à Iași, Roumanie, les 22-24 septembre 2010.

XV - JURYS DE THÈSES

- Membre du jury d'épreuves d'admission en doctorat :

- 27.03.2001 : Université "Babes Bolyai" de Cluj-Napoca (Roumanie), avec Mme le Pr. Dr. Rodica Lascu-Pop (Université "Babes Bolyai").

- 13.03.2002 : Université "Babes Bolyai" de Cluj-Napoca (Roumanie), avec M. le Pr. Dr. Ion Pop (Université "Babes Bolyai").

- 14.03.2002 : Université "Babes Bolyai" de Cluj-Napoca (Roumanie), avec Mme le Pr. Dr. Rodica Lascu-Pop (Université "Babes Bolyai").

- 07.05.2004 : Université "Babes Bolyai" de Cluj-Napoca (Roumanie), avec Mme le Pr. Dr. Rodica Lascu-Pop (Université "Babes Bolyai").

- Président du jury d'habilitation à diriger des recherches (H.D.R.) :

- 22.09.1994 : Université de Limoges : soutenance pour une habilitation par M. Claude Gandelman (Université d'Haïfa - Israël) sur "Les relations "visuel/oral" dans la littérature", direction J.-M. Grassin (jury composé de J. Fontanille, J.-M. Grassin, J. Bessière et G. Déledalle).

- Membre du jury d'épreuves d'habilitation à la recherche (H.D.R.) :

- 12 mars 2012 : Université Paris-Est : soutenance sur travaux de Mme Alexandra Vranceanu-Pagliardini (Université de Bucarest, Roumanie), jury composé de M. Francis Claudon (Université Paris-Est), Mme Hélène Lenz (Université « Sorbonne Nouvelle – Paris 3 »), Mme Tiphaine Samoyault (Université Paris-Est) et M. Robert Smadja (Université d'Orléans).

- Président du jury de thèse de :

- 23.02.1996 : Université René Descartes (Paris V) : soutenance d'une thèse de doctorat par Mlle Maria Damascou sur "L'élaboration d'un programme de français langue étrangère assistée par ordinateur pour les hellénophones", direction M. Gauthier (jury composé de Mme A.-O. Jacovidès-Andrieu, M. Gauthier, J. Anis).

- 07.02.1997 : Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) : soutenance d'une thèse de doctorat par M. Philippe Castellin sur "Doc(k)s". Mode d'emploi : histoire, forme et sens des poésies expérimentales contemporaines", direction G. Molinié (jury composé de G. Molinié, J.-P. Bobillot, J.-M. Gleize).

- 14-01-2000 : Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) : soutenance de M. Alain Bertrand sur "L'Archémythe des Amazones", direction P. Brunel (jury composé de Daniel Madelénat (Président), Pierre Brunel et Giovanni Dotoli).

- 07 janvier 2009 : Université d'Artois (France) : soutenance de M. Wladimir Naslednikov sur « Naissance et développement du concept de crime contre l'humanité » sous la direction de M. le Pr. Arnaud de Raulin (Université d'Artois), jury composé de M. Stamatios Tzitzis (Cnrs-Paris 2) et de M. Guillaume Bernard (ICES-IEP Paris).

- 01 décembre 2009 : Université de Nancy 2 : soutenance de M. François Rodriguez Nogueiras sur « La société totalitaire dans le récit d'anticipation dystopique, de la première moitié du XX^e siècle, et sa représentation au cinéma » sous la direction de Mme Françoise Susini-Anastopoulos et de M. Eric Schmulevitch, jury composé aussi de M. Guillaume Soulez (université Sorbonne Nouvelle Paris 3).

- Membre du jury de thèse (nouveau régime) de :

- 28.11.1995 : Université de La Sorbonne Nouvelle (Paris III) : soutenance de M. Jacques Donguy (Université de Paris I) sur "La Poésie expérimentale dans l'art et la littérature des années 50 à nos jours en France et à l'étranger", direction Cl. Debon (jury composé d'E. Cornevin (Président), J. Debon et J. Decaudin).

- 28.01.1996 : Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) : soutenance de Mme Patricia Laurent-Schmeltz sur "L'Univers de l'eau dans l'oeuvre romanesque de Georges Simenon", direction P. Brunel (jury composé de Mme Ch. Degève-Gorokhoff (Président) et P. Brunel).

- 03-05-1997 : Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) : soutenance de Mme Katharina Traichel-Abat sur "Le Corbeau dans la littérature. L'évolution d'une image mythique", direction P. Brunel (jury composé d'Olivier Bonnerot (Président) et Pierre Brunel).

- 15-01-1999 : Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) : soutenance de Mlle Laurence Montifroy sur "Du scientifique, du juridique et du religieux : vers une analyse de l'opposition à l'Etat (Renaissance, XVIII^e et XX^e siècles) mythique", direction P. Brunel (jury composé de Raymond Chevallier (Président), Pierre Brunel et François Lecercle).

- 13-01-2000 : Université "Denis Diderot" (Paris VII) : soutenance de Mlle Karine Gurtner sur "L'extraction automatique de connaissances" (thèse de doctorat ès sciences en linguistique informatique/sciences de l'information et de la communication), en co-direction avec Christian Fluhr (jury composé de M. Gérard Losfeld, Président, Président de l'Université "Charles de Gaulle" (Lille III), Christian Fluhr, Jean-Pierre Balpe, Geneviève Lallich-Boidin, Baudouin Jurdant).

- 22-01-2000 : Université de La Sorbonne Nouvelle (Paris III) : soutenance de Mlle Eléna Guéorguieva sur "Traits particuliers à la traduction d'oeuvres littéraires en langue étrangère", direction Marianne Lederer, Directrice de l'ESIT (jury composé de Fortunato Israel, Président, Marianne Lederer, Roumiana Stantchéva, Directeur de recherches auprès de l'Institut d'Etudes Balkaniques de l'Académie des Sciences de Bulgarie).

- 27-11-2003 : Université d'Artois : soutenance de M. Anghel Bagdasar sur "Emil Cioran : itinéraire d'un exilé", thèse de doctorat en littérature comparée sous la direction d'Alain Vuillemin (jury composé d'Alvaro Rocchetti (université Sorbonne Nouvelle Paris 3) et de Pierre Brunel (université Paris Sorbonne - Paris 4 et Institut Universitaire de France).

- 09 novembre 2007 : Université de Paris-Sorbonne (Paris 4) : soutenance de Mme Manuela Orita-Serban Leau sur « Ecrivains roumains d'expression française : aspects de l'exil, trajectoires emblématiques », thèse de doctorat en

littérature française et comparée sous la direction de M. le Pr. Jacques Chevrier (Paris 4), jury composé de Mme le Pr. Beïda Chiki (Paris 4) et M. Eugen Simion (Bucarest).

- 05 février 2009 : Université de Paris Est (Créteil) : soutenance de M. Joseph Sedrati sur « La politique linguistique extérieure de la France en Russie » sous la direction de M. le Pr. Francis Claudon (Paris Est), jury composé de Mme Eva Toulouse (Inalco) et de M. Michel Erman (université de Bourgogne).
- 09 décembre 2009 : Université d'Artois : soutenance de Mme Maria-Conceição Costa Carvalho sur « L'image du Brésil dans l'œuvre de Blaise Cendrars », jury composé de Mme Idelette Muzart-Fonseca dos Santos (université Paris-Ouest) et de M. Jacques Chevrier (université Paris Sorbonne - Paris 4).
- 14 décembre 2009 : Université "Alexandru Ion Cuza" (Iasi, Roumanie) : soutenance de Mlle Mirela Helberi sur : "Aliénation et absurde dans le « nouveau théâtre » : Eugène Ionesco, Samuel Beckett, Arthur Adamov » (en cotutelle avec M. le Pr. Dr. Alexandru Calinescu, Université "Alexandru Ion Cuza").
- 17 décembre 2009 : Université d'Artois : soutenance de Mme Celeste Buisine sur « Les traductions des *Fleurs du Mal* de Charles Baudelaire au Brésil », Université d'Artois : jury composé de M. Jan Goes (université d'Artois), de M. Michael Oustinoff (université Sorbonne Nouvelle Paris 3) et de M. Saulo Neiva (université Clermont 2).
- 18 décembre 2009 : Université d'Artois : soutenance de M. Humberto Luiz Lima de Oliveira sur « La perception de l'Autre à travers *Ashini* (1968) d'Yves Thériault au Canada, *Tenda dos Milagres (La Boutique aux miracles, 1969)* de Jorge Amado au Brésil et *L'Espérance-macadam* (1995) de Gisèle Pineau aux Antilles », jury composé de Mme Rita Godet (université de Haute-Bretagne), M. Amos Fergombé (université d'Artois) et M. Papa Samba Diop (université Paris-Est).
- 07 janvier 2011 : Université Paris-Est : soutenance de Mme Marzieh Balighi sur « *La Chouette aveugle* de Sadeg Hedayat, un récit à la croisée de textes occidentaux », jury composé de M. Francis Claudon (Université Paris-Est), M. Michel Bernard (Université « Sorbonne Nouvelle – Paris 3 ») et M. Robert Smadja (Université d'Orléans).

- Membre du jury de thèses en cotutelle de :

- 01.07.2002 : Université de l'Ouest (Timisoara, Roumanie) : soutenance de Mme Ecaterina Grün sur : "L'image récurrente de la route chez trois écrivains roumains d'expression française : Tristan Tzara, Benjamin Fondane et Ilarie Voronca" (en cotutelle avec M. le Pr. Dr. Livius Ciocarlie, Université de l'Ouest).
- 04.07.2002 : Université "Alexandru Ion Cuza" (Iasi, Roumanie) : soutenance de Mme Ioana Ocneanu-Thiéry sur : "J.-K. Huysman, le croyant excentrique" (en cotutelle avec M. le Pr. Dr. Alexandru Calinescu, Université "Alexandru Ion Cuza").
- 30.06.2003 : Université "Babes-Bolyai" (Cluj-Napoca, Roumanie) : soutenance de Mlle Izabella Badiu sur : "La littérature du moi : métamorphoses de l'écriture diarique dans la deuxième moitié du XX^e siècle" (en cotutelle avec M. le Pr. Ion Pop).
- 20.09.2004 : Université "Babes-Bolyai" (Cluj-Napoca, Roumanie) : soutenance de M. Radu Ciobotea sur : "La littérature de reportage en France et en Roumanie dans l'entre deux guerres" (en cotutelle avec M. le Pr. Ion Pop).
- 28.01.2006 : Université "Babes-Bolyai" (Cluj-Napoca, Roumanie) : soutenance de Mme Floarea Mateoc sur : "Configuration du dépaysement dans l'espace littéraire francophone" (en cotutelle avec M. le Pr. Rodica Pop).
- 30.01.2006 : Université de Craïova (Craïova, Roumanie) : soutenance de Mme Monica Manea sur : "Henri Michaux : déplacements et interventions poétiques" (en cotutelle avec Mme le Pr. Irina Mavrodin).
- 23.02.2006 : Université Fédérale de Pernambuco (Recife, Etat de Pernambuco, Brésil) : soutenance de Mme Marly Gondim Calvacanti sur « Analyse Musico-Littéraire des poèmes de Walt Whitman, Antonio Francisco Costa e Silva et Léopold Sédar Senghor » (en cotutelle avec M. le Pr. Sébastien Joachim).
- 16 novembre 2007 : Université de Craïova (Craïova, Roumanie) : soutenance de Mme Doïna Zamfir-Goes sur « Les « structures métaphoriques » de *La Nausée* de Jean-Paul Sartre et dans ses deux traductions roumaines » (en cotutelle avec Mme le Pr. Irina Mavrodin).
- 17 décembre 2007 : Université d'Artois (France) : soutenance de Mlle Bogdana Ilitchéva sur « Les Transformations esthétiques du naturalisme d'Emile Zola chez les écrivains bulgares et roumains des premières décennies du XX^e siècle » (en cotutelle avec Mme Roumiana L. Stantchéva, directeur de recherches, Institut d'Etudes Balkaniques de l'Académie Bulgare des Sciences).
- 20 juin 2008 : Université "Babes-Bolyai" (Cluj-Napoca, Roumanie) : soutenance de Mme Raluca Vida sur « La retraduction : entre fidélité et innovation » (en co-direction entre Mme Rodica Pop, université "Babes-Bolyai", et M. Michel Ballard, université d'Artois).
- 06 décembre 2008 : Université "Babes-Bolyai" (Cluj-Napoca, Roumanie) : soutenance de Mme Ioana Toma-Macrea sur « Champ littéraire, champs politique » (en co-direction avec M. Ion Vartic, université "Babes-Bolyai").
- 08 décembre 2008 : Université "Babes-Bolyai" (Cluj-Napoca, Roumanie) : soutenance de Mme Mioara Todosin sur « L'Errance chez Blaise Cendrars et Benjamin Fondane » (en co-direction avec M. Ion Pop, université "Babes-Bolyai").
- 10 décembre 2008 : Université de Craïova (Roumanie) : soutenance de Mlle Cristina Drahta sur « « L'Entre-deux-monde chez Andreï Makine » » (en co-direction avec Mme Irina Mavrodin, université de Craïova).
- 15 décembre 2008 : Université d'Artois (France) : soutenance de Mme Nedka Kapralova sur « Livres et lecteurs à l'aube des temps modernes » (en co-direction avec Mme Nadia Danova, Institut d'Etudes Balkaniques, Académie Bulgare des Sciences, Sofia, Bulgarie).

- 15 décembre 2008 : Université d'Artois (France) : soutenance de Mme Sonya Alexandrova sur « L'année littéraire 1953-1954 » (en co-direction avec Mme Cléo Protochristova, université « Païssy Hilendarski » de Plovdiv, Bulgarie).
- 14 décembre 2009 : Université "Alexandru Ion Cuza" (Iasi, Roumanie) : soutenance de Mlle Mirela Helberi sur : "Aliénation et absurde dans le « nouveau théâtre » : Eugène Ionesco, Samuel Beckett, Arthur Adamov » (en cotutelle avec M. le Pr. Dr. Alexandru Calinescu, Université "Alexandru Ion Cuza").
- 25 octobre 2013 : Université "Alexandru Ion Cuza" (Iasi, Roumanie) : soutenance de Mlle Alina Costin, sur : « Vintilia Horia : exil et création » (en cotutelle sous la direction de Mme le Pr. Dr. Marina Muresanu, Université "Alexandru Ion Cuza", et de M. le Pr. Francis Claudon, université Paris-est ; jury composé de Mme le Pr. Dr. Yvonne Goga, université "Babes-Bolyai" (Cluj-Napoca), de M. le Pr. Dr. Micea Anghelescu, université d'État de Bucarest, et de M. le Pr. Jean-Louis Courriol, université « Jean Moulin - Lyon 3 »).

- Membre du jury de thèses en codirection de :

- 24 mai 2017 : Université d'Ouargla (en co-direction avec M. le Pr. Foudil Dahou) : Mme Hafidha Kasmi, sur « Résurgence du mythe d'Édipe et révolte identitaire dans *Sang des promesses* (1997-2009), tétralogie de Wajdi Mouawad » ; jury composé de M. le Pr. Abdelouahab Dakhia, université « Mohamed Khider » de Biskra, Président, de M. Saïd Saïdi, université « Hadj Lakhdar » de Batna, de Mme Dalel Mesghouni, université « Hama Jaldar » d'El-Oued, et de Mme Dalila Abadi, université « Kasdi Merbah » d'Ouargla.
- 03 juillet 2018 : Université de Constantine 1 (en co-direction avec M. le Pr. Hassen Boussaha) : Mme Yasmina Labeled, sur « La représentation du Paris de la « Belle Epoque » chez Colette » : jury composé de Mme le Pr. Nedjema Benachour, Université « Mentouri Constantine 1 », Président ; de M. le Pr. Djamel Alikhoudja, Université « Mentouri Constantine 1 » ; M. le Pr. Tayeb Bouderbala, Université « Haj Lakhdar », Batna ; Mme le Pr. Thanh Vân Ton -That, Université « Paris-Est », Créteil, France.

- Membre du jury de concours de :

- 05.12.1996 : Université "Fernando Pessoa" (Porto, Portugal) : soutenance de M. Pedro Barbosa (Université "Fernando Pessoa") sur "L'esthétique" (jury composé de M. Salvato Trigo (Président, Recteur de l'Université "Fernando Pessoa"), Manuel Frias Martins (Université de Lisbonne).

- Membre du jury de thèse dans le cadre du « Doctorat d'Etudes Supérieures Européennes » (Italie) :

- 15.05.2006 : Université « Alma Mater Studiorum » (Bologna, Italie) : soutenance de Mlle Tania Collani (Université « Alma Mater Studiorum », Bologne, Italie) sur "Le Merveilleux dans la rose surréaliste européenne" (jury composé de Mme Ana Soncini Fratta (Université « Alma Mater Studiorum »), Mme Susana Pajares Tosca (université de Copenhague (Danemark)) et Eric Lysoe (université de Haute-Alsace (France))).
- 15.05.2006 : Université « Alma Mater Studiorum » (Bologna, Italie) : soutenance de Mlle Ana Pano Alaman (Université « Alma Mater Studiorum », Bologne, Italie) sur "Le Merveilleux inquiétant de l'hyperfiction moderne" (jury composé de Mme Ana Soncini Fratta (Université « Alma Mater Studiorum »), Mme Susana Pajares Tosca (université de Copenhague (Danemark)) et Eric Lysoe (université de Haute-Alsace (France))).
- 06.06.2008 : Université « Alma Mater Studiorum » (Bologna, Italie) : soutenance de Mlle Kalliopi Ploumoustaki (Université « Aristote », Thessalonique, Grèce) sur "La Mort dans le conte fantastique néo-hellénique" (jury composé de Mme Ana Gabriela Macedo (université « do Minho », Braga, Portugal), Ana Soncini Fratta (Université « Alma Mater Studiorum », Bologne, Italie), Mme Barbara Sosien (université « Jagellon », Cracovie, Pologne), Georges Fréris (Université « Aristote », Thessalonique, Grèce), Michel Faure (université de Haute-Alsace, France) et Eric Lysoe (université « Blaise-Pascal », France).
- 06.06.2008 : Université « Alma Mater Studiorum » (Bologna, Italie) : soutenance de Mlle Lara Tanari (Université « Alma Mater Studiorum », Bologne, Italie) sur "La Poétique de la fenêtre" (jury composé de Mme Ana Gabriela Macedo (université « do Minho », Braga, Portugal), Ana Soncini Fratta (Université « Alma Mater Studiorum », Bologne, Italie), Mme Barbara Sosien (université « Jagellon », Cracovie, Pologne), Georges Fréris (Université « Aristote », Thessalonique, Grèce), Michel Faure (université de Haute-Alsace, France) et Eric Lysoe (université « Blaise-Pascal », France).

XVI-COMITÉS SCIENTIFIQUES

- membre du directoire scientifique des presses de l'Université d'Artois : "Artois Presses Université" de 1994 à 1999.
- membre du comité scientifique de la revue *Revue. Informatique et statistique dans les sciences humaines* de l'Université de Liège (Belgique) depuis 1996.
- membre du comité scientifique de la revue *Hypertextes et hypermédias*, Paris, Editions Hermès depuis 1996.
- membre du conseil de rédaction de la revue *La lecture littéraire, Revue de Recherche sur la Lecture des textes littéraires*, Paris, Klincksieck, depuis 1996.
- membre du conseil scientifique de la *Revue d'Etudes Interculturelles* de l'Université Ouest de Timisoara (Roumanie) depuis 1997.
- membre du conseil éditorial de la revue *Légua & Meia* de l'Université d'Etat de Feira de Santana (Etat de Bahia), Brésil depuis 2001.

- membre du comité de publication de la collection des *Lettres numériques* des éditions Honoré Champion à Paris depuis 2002.
- membre du comité de lecture de la *Revue Internationale de la traduction moderne* de l'université "Mentouri" de Constantine (Algérie) depuis 2004.
- membre du comité scientifique de la revue *Nouvelles Études Francophones*, Notre-Dame (IN), Etats-Unis, University of Notre Dame, depuis 2004.
- membre du comité scientifique de la revue électronique littéraire roumaine, en ligne, *Liternet* (site : www.liternet.ro) depuis 2004.
- membre du comité scientifique de la revue *Regards Croisés/Crossed Looks* de l'université de Paris 8 (France), depuis 2006.
- membre du conseil éditorial de la revue *Dialogos Interculturais. Revista de sociopoética*, Campina Grande (PA, Brasil), Editora da Universidade Estadual de Paraiba, depuis 2007.
- coordinateur de la collection "*Voix de l'Est*" des éditions « Limes » (Cluj-Napoca, Roumanie) et « Rafael de Surtis » (Cordes-sur-Ciel, France) depuis 2007.
- membre du comité scientifique de la revue électronique littéraire roumaine, en ligne, *Colocvium* de l'université de Craïova en Roumanie depuis 2007.
- membre du conseil de Rédaction de la revue *Hermès* du CNRS du 31 mars 2009 au 05 juillet 2010.
- membre du comité d'honneur de la revue *Le Courrier International de la Francophilie*, Galați (Roumanie), université de Galați, depuis le 18 octobre 2010.
- membre du conseil scientifique des Presses "Academica Brancusi" de l'université « Constantin Brancusi », Târgu-Jiu, Roumanie, depuis le 08 juillet 2012.
- membre du conseil éditorial de la revue bilingue en ligne *Portal. Revista literária – Revue littéraire*, Feira de Santana, Université d'Etat de Feira de Santana, (BA), Brésil, depuis le 01 juillet 2015.
- membre du comité scientifique de la revue *Annales de l'université de Craïova. Langues et littératures romanes*, en Roumanie depuis 2016.

XVIII - ACTIVITÉS ADMINISTRATIVES

- 1980-1986 : Chargé de mission au Ministère de l'Education Nationale (Direction Générale de la Programmation et de la Coordination D.G.P.C. et au Centre National d'Enseignement par Correspondance (C.N.E.C.).
- 1993-2008 : Responsable de la section Histoire littéraire générale et littérature comparée de l'Université d'Artois.
- 1993-2007 : membre du conseil de l'U.F.R. des Lettres Modernes de d'Artois.
- 1993-2008 : membre de la commission de spécialistes (10° section) de l'Université d'Artois.
- 1993-2008 : Directeur du Centre d'Etudes et de Recherches sur les Textes Electroniques Littéraires (CERTEL) de l'Université d'Artois.
- 1994-1999 : Directeur-adjoint de la collection " Etudes Littéraires " des Publications de l'Université d'Artois (Artois Presses Université)
- 1996 : Grand électeur, pour les enseignements supérieurs, auprès de la commission nationale de la République Française pour l'UNESCO.
- 1997-2004 : membre du conseil scientifique de l'Université d'Artois.
- 1998-2008 : membre titulaire de la commission de spécialistes (10° section - groupe III - Lettres) de l'Université d'Artois (renouvelé en 2004).
- 1998-2004 : membre suppléant de la commission de spécialistes (Groupes I et II/ Droit-Sciences économiques et gestion) de l'Université d'Artois.
- 2003-2004 : membre titulaire de la commission de spécialistes mixte " Sciences de l'information et de la communication " (71° section) de l'IUT de Lens à l'Université d'Artois.
- 1998-2008 : membre suppléant de la commission de spécialistes (10° section) de l'Université de Nantes (renouvelé en 2004).
- 2005-2008 : membre suppléant de la commission de spécialistes (7°, 9° et 10° sections) de l'Université de Haute-Alsace (Mulhouse).
- 2005-2009 : représentant de l'université d'Artois auprès de l'EDAF (Ecole Doctorale de Français en Algérie),(rattaché à l'antenne de l'EDAF de l'université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 depuis le 01 septembre 2009.
- 2006-2008 : représentant de l'université d'Artois auprès du Consortium Franco-Brésilien.
- 2008-2012 : expert auprès de l'Agence Roumaine d'Appréciation de la Qualité dans l'Enseignement Supérieur (Agen  ia Rom  n   de Asigurare a Calit  ii    Inv  t  m  ntul Superior (ARACIS)), Bucarest, Roumanie.
- 2009-2010 : expert auprès du Conseil de Recherches en Sciences Humaines du Canada / Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, Ottawa, Ontario, Canada.

Expertises diverses :

Expert auprès du programme « Fernand Braudel-IFER incoming » en 2014.

Expert auprès de la Fondation Maison des Sciences de l'Homme    Paris (Programme « Directeurs d'études Associés ») en 2016.

Pr. Alain VUILLEMIN : TRAVAUX ET PUBLICATIONS

1/. En Littérature comparée :

Mémoire :

1 - *La genèse et les sources de "L'Aiglon" d'Ed. Rostand.*

Tananarive, Société Malgache d'Édition, 1969, 84 p.

Thèses :

2 - Doctorat de 3^e cycle sur *L'idée de liberté dans "L'Étranger" d'A. Camus, "1984" de G. Orwell et "1984-85" d'A. Burgess*, Paris, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), 1982, 265 ff.

3 - Doctorat d'État ès Lettres et Sciences Humaines sur *La figure du dictateur ou le dieu truqué dans les romans français et anglais de 1918 à 1984*, Paris, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), 1986, 690 ff.

Ouvrages :

4 - *Informatique et traitement de l'information en Lettres et Sciences Humaines* (publié avec le concours du Centre National des Lettres). Paris, Masson, 1986, 186 p.

Publications collectives (sous la direction d'Alain Vuillemin)

5 - *Les Nouvelles technologies de la documentation et de l'information*

(en collaboration avec P. Pelou). Paris, La Documentation Française, 1985, 496 p.

6 - *Innovation et Nouvelles technologies de l'information* (en collaboration avec P. Pelou), Paris, La Documentation Française, 1987, 546 p.

7 - *Les Marchés de l'information documentaire*, Paris, A.D.B.S., 1991, 313 p.

8 - *Les Centres de documentation et les Nouvelles technologies de l'information*, Paris, La Documentation française, 1994, 360 p.

Rapports :

9 - *L'insertion de l'informatique dans les enseignements supérieurs littéraires, linguistiques et musicologiques* (avec M. le Professeur B. Gicquel). Paris, MEN-SEU, 1986, 96 p.

10 - *L'utilisation de l'informatique dans les études de sciences humaines* (avec M. le Professeur A. Rochetti). Paris, M.E.N.-S.E.U., 1986, 120 p.

11 - *La création de banques de données littéraires à l'Université de Limoges*, Limoges, Université de Limoges, (avec M.-P. Sarrazin et J.-M. Grassin), 1991, 98 p.

Bibliographies :

12 - *Ariel-Littéral I-II-III-IV: Bibliographie signalétique et analytique*, Paris, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), 1984 - 1992, 205 ff - 225 ff - 450 ff - 570 ff.

13 - *Libul 1, Inventaire de la littérature bulgare d'expression française, tome I: Ouvrages (1841-1995)* (en collaboration avec Stoyan Atanassov et alii), Arras, CERTEL-Université d'Artois, 1999, 223 p.

14- *Libul 1, Inventaire de la littérature bulgare d'expression française, tome II: Périodiques (1869-1995)* (en collaboration avec Stoyan Atanassov et alii), Arras, CERTEL-Université d'Artois, 1999, 132 p.

15 - *Libul, Inventaire de la littérature bulgare d'expression française, (1841-1995)* (en collaboration avec Stoyan Atanassov et alii), Arras, CERTEL-Université d'Artois, 2004, 430 p. + un cédérom. Voir le site :

www.clueb.eu/libul/pages/references_articles/s.html,

et le site : http://www.dutae.univ-artois.fr/libul/pages/references_articles/h.html

Monographies :

16 - *Le Dictateur ou le dieu truqué dans les romans français et anglais de 1918 à 1984*, Paris, Méridiens-Klincksieck, 1989, 336 p.

17 - Traduction de l'ouvrage précédent en langue roumaine : *Dictatorul sau Dumnezeul trucat*, Bucaresti (România), Editura Fundatiei Culturale Române, 1997, 396 p. (traduction en roumain de l'ouvrage précédent par Liliana Somfelean).

18 - Traduction de l'ouvrage précédent en langue bulgare : *Diktatorat predrechen kato bog...*, Sofia (Bulgarie), Presses de l'Université de Sofia " Saint Clément d'Ochrid ", 2000, 390 p. (traduction en bulgare de l'ouvrage précédent par Mila Guéorguieva).

19 - Traduction de l'ouvrage précédent en langue hongroise : *A Diktátor avagy a megjászott istn*, Budapest, Palamart Kiadó, 2001, 351 p. (traduction en hongrois de l'ouvrage précédent par Christa Vaszócsik, révision par Jenő Farkas et Andras Tóth).

20 - Traduction de l'ouvrage précédent en langue portugaise : *O Ditador ou O deus farsante em romances franceses e ingleses de 1918 a 1984*, Rio-de-Janeiro (RJ), Editora Agora da Ilha, 2001, 367 p. (traduction en portugais de l'ouvrage précédent par Delia Cambeiro, révision par Rosemary Caetano).

21 - *Informatique et littérature (1950-1990)*, Genève-Paris, Slatkine-Champion, 1990, 309 p.

22 - Traduction de l'ouvrage précédent en langue bulgare : *Informatika i literatura* (traduction en langue bulgare par Michel Nicov), Sofia (Bulgarie), Askonit-Izdat, 1998, 311 p.

23 - *Libul. Inventaire bibliographique de la littérature bulgare d'expression française* (avec Atanassov, Stoyan), Sofia (Bulgarie), Institut Français de Sofia, 2004, 403 p.

24 - *Lubomir Guentchev. Le poète interdit*, Cordes-sur-Ciel/Paris, Rafael de Surtis-Editinter, 2006, 212 p.

- 25 – *Astalos. Cohérence d'ensemble*, Bucarest (Roumanie), Editions « Capitol », 2006, 302 p.
 26 – *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, 287 p.

Éditions critiques :

- 27 – *Georges Astalos : Robespierre. Une tragi-comédie en deux actes* (Édition présentée par Alain Vuillemin avec le concours d'Izabella Badiu, Bucarest (Roumanie), Certel (France)/Éditions Tritonic, 2002, 153 pages.
 28 – *Lubomir Guentchev : Anthologie de poètes bulgares, Ecrits Inédits*, tome 1 (texte établi par Alain Vuillemin), Cordes-Paris, Rafael de Surtis-Editinter, 2003, 123 pages.
 29 – *Lubomir Guentchev : Anthologie de poètes bulgares, Ecrits Inédits*, tome 2 (texte établi par Alain Vuillemin), Cordes-Paris, Rafael de Surtis-Editinter, 2004, 136 pages.
 30 – *Lubomir Guentchev : Anthologie de poètes bulgares, Ecrits Inédits*, tome 3 (texte établi par Alain Vuillemin), Cordes-Paris, Rafael de Surtis-Editinter, 2004, 257 pages.
 31 – *Lubomir Guentchev : Sonnets Interdits, Ecrits Inédits*, tome 4 (texte établi par Alain Vuillemin), Cordes-Paris, Rafael de Surtis-Editinter, 2005, 148 pages.
 32 – *Lubomir Guentchev : Théâtre Lyrique, Ecrits Inédits*, tome 5 (texte établi par Alain Vuillemin), Cordes-Paris, Rafael de Surtis-Editinter, 2006, 387 p.
 33 – *Lubomir Guentchev : Poésies Lyriques, Ecrits Inédits*, tome 6 (texte établi par Alain Vuillemin), Cordes-Paris, Rafael de Surtis-Editinter, 2006, 250 p.
 34 – *Lubomir Guentchev : Panthéon, Ecrits Inédits*, tome 7 (texte établi par Alain Vuillemin), Cordes-Paris, Rafael de Surtis-Editinter, 2007, 314 p.
 35 – *Cheminement intérieur* (par Leïla Senoussi (poèmes recueillis par Alain Vuillemin et Fatima Guéchi), Cordes-sur-Ciel, Rafael de Surtis (collection : « Pour une terre interdite »), 2006, p. 7-12.
 36 – *Alexandru Macédonski : Poèmes en français* (texte établi par Alain Vuillemin), Cordes-sur-Ciel (France)-Cluj-Napoca (Roumanie), Rafael de Surtis- Editura Limes (collection « Francophonies »), 2007, 121 p.
 37 - Traduction : Stéfan Guetchev : *Prédications du Pape Bogomile* [extraits traduits par Lydia Denkova, Guéorgui Vassilev et Alain Vuillemin], Cordes-sur-Ciel, Rafael de Surtis, 2010, 66p.

Ouvrages collectifs (sous la direction d'Alain Vuillemin) :

- 38 - *Les Banques de données littéraires, comparatistes et francophones*, Limoges, Presses de l'Université de Limoges PULIM, 1993, 276 p.
 39 - *Littérature et informatique : la littérature générée par ordinateur* (avec Michel Lenoble et alii), Arras, Artois Presses Université, 1995, 367 p.
 40 - *Livret d'accompagnement du disque " Sainte Sophie "*, Paris, UNESCO-MÉMOIRE DU MONDE, 1995, 234 p.
 41 - *Littérature, Informatique, Lecture : de la lecture assistée par ordinateur à la lecture interactive* (avec Michel Lenoble et alii), Limoges, Presses de l'Université de Limoges PULIM, 1999, 280 p.
 42 - *La Littérature contre la dictature dans et hors de Roumanie (1947-1989)*, (avec Alvaro Rocchetti et Dragomir Costineanu), Timisoara (Roumanie), éditions Hestia-Certel-Cirer, 1999, 237p.
 43 - *L'Europe : Littératures européennes, littératures comparées et nouvelles technologies*, (avec Pierre Brunel), Timisoara (Roumanie), éditions Hestia-Certel, 1999, 183p.
 44 - *Interférences historiques, culturelles et littéraires entre la France, l'Europe et les pays d'Europe centrale et orientale (XIX^e et XX^e siècles)*, [Actes du colloque international, 3-4 mai 1999, sous le patronage de l'Institut français de Sofia], (avec Roumiana L. Stantchéva, Oguniana Hrissimova et Alexandre Kostov), Sofia (Bulgarie), Éditions académiques " Prof. Marin Drinov ", 2000, 274 p et *Études Balkaniques*, 1999, n°3-4 : <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=09dde396-c164-411d-8dad-1259cad38151>
 45 - *La France, l'Europe et les Balkans. Crises historiques et témoignages littéraires* (avec Roumiana L. Stantchéva, Oguniana Hrissimova, Alexandre Kostov et Jean-Pierre Arrignon), [Actes du colloque international, 22-23 septembre 2000, sous le patronage de l'Ambassade de Bulgarie en France et de l'Ambassade de France en Bulgarie], Sofia (Bulgarie)-Arras (France), Éditions de l'Institut d'Études Balkaniques/Artois Presses Université, 2002, 347 pages et *Études Balkaniques*, 2001, n°2-3 : <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=37233354-620c-4d8d-b127-742e07c9939f>
 46 - *L'Europe, la France, les Balkans. Littératures balkaniques et littératures comparées* (avec Stantchéva, Roumiana L. et Vuillemin, Alain et alii) [sous le patronage de l'Ambassade de Bulgarie en France et de l'Ambassade de France en Bulgarie], Sofia (Bulgarie)-Arras (France), Éditions de l'Institut d'Études-Balkaniques-Artois Presses Université, 2004, 282 pages et *Études Balkaniques*, 2003, n°3 : <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=9a085164-92b2-11d8-900d-0002446345da>
 47 - *Traditionnel, Identité, Modernité dans les cultures du sud-est européen : la littérature, les arts et la vie intellectuelle au XX^e siècle* (avec Stantchéva, Roumiana L. et Vuillemin, Alain et alii), Sofia (Bulgarie)-Arras (France) sous le patronage de l'Ambassade de Bulgarie en France, de l'Ambassade de Roumanie en Bulgarie et de l'Ambassade de France en Bulgarie], Éditions de l'Institut d'Études Balkaniques-Artois-Presses Université, Sofia (Bulgarie), 2007, 367 pages et *Études Balkaniques*, 2006, n°3-4 : <http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=4949944d-03e0-42f9-9a75-980525948a36>
 48 – *(H)A Crise da poesia no Brasil, na França, na Europa e em outras latitudes / La Crise de la poésie au Brésil, en France, en Europe et en d'autres latitudes*, Vuillemin, Alain (en collaboration avec Santana, Evila et Brasileiro,

Antonio) ed : Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France) – Feira de Santana (Bahia, Brésil), Limes - Rafael de Surtis – Editora da UEFS, 2007, 478p.

49 - *L'Oublié et l'Interdit. Littérature, résistance, dissidence et résilience en Europe Centrale et Orientale – 1947-1989* – (avec Stantchéva, Roumiana L. et Vuillemin, Alain et alii), Cordes sur Ciel (France) – Cluj-Napoca, (Roumanie) - Sofia (Bulgarie), Éditions « Rafael de Surtis » - Editura Limes - Éditions de l'Institut d'Études Balkaniques, 2008, 278 p.

50 - *Identité et Révolte dans l'art, la littérature, le droit et l'histoire en Bulgarie, en Roumanie et en Europe Centrale et Orientale entre 1947 et 1989* (Actes du colloque des 3 et 4 mai 2007 à Arras, sous le patronage des Ambassades de Bulgarie et de Roumanie en France et des Ambassades de France en Roumanie et en Bulgarie, avec Stantchéva, Roumiana L. et Vuillemin, Alain et alii), Cordes sur Ciel (France) – Cluj-Napoca, (Roumanie) - Sofia (Bulgarie), Éditions « Rafael de Surtis » - Editura Limes - Éditions de l'Institut d'Études Balkaniques, 2008, 400 p.

Publications électroniques sur cédéroms :

51 - *William Blake : Songs of Innocence and of Experience / Les Chants de l'innocence et de l'expérience (1789-1794)*. Edition électronique et multimédia bilingue, en collaboration avec Karine Gurtner, avec le concours de la société Technologies GID, Paris, Didier-Erudition, 2000, comportant les contributions suivantes : 38- **Traductions (de l'anglais)** : - "The Commentary", by sir Geoffrey Keynes, from *William Blake - Songs of Innocence and of Experience*, London, Oxford, University Press - Trianon Press, 1967, p. 129-155.- "Introduction", by Myriam Schont, from *William Blake A short Overview of his Life. A comparison of Translations*, Metz, CEFTA, 1994, p. 3-7. - "Translations Compared, by Myriam Schont, from *William Blake : A Short Overview of his Life. A Comparison of Translation*, Metz, CEFTA, 1994, p. 45-54. - "Table of Dates", by Alicia Ostriker : *William Blake. The Complete Poems*, London, Penguin Books, 1977, p. 11-14. **Logiciels** : - *W. Blake : Songs of Innocence and of Experience / Les Chants de l'innocence et de l'expérience (1789-1794)*. Logiciel d'édition électronique et multimédia bilingue, en collaboration avec Roland Brasseur. : *W. Blake : Parcours Virtuels*. Logiciel en 3 dimensions, en collaboration avec Stéphane Bontemps.

52 - "*Orphée*", volume 1, collection "Universités Francophones, Nouveaux supports DC-MEF", Paris, Aupelf-Uref, 1993, un cédérom.

53 - *Saint Sophia (Sainte Sophie)*, disque compact prototype sur la langue, la littérature et la civilisation bulgares, en 1994, publié dans le cadre de la collection "Mémoire du Monde" de l'U.N.E.S.C.O. 1995, un cédérom.

54 - Contributions à Acamédia: *Alexandre Dumas: un aventurier de génie*, Paris, Acamédia, 1996.

42 - Contributions à Acamédia: *François-René de Chateaubriand: les itinéraires du Romantisme*, Paris, Acamédia, 1997.

55 - *Quatre poèmes animés* de Laura Garcia, Francine Terrasse, Arnaud Gillot et Thomas Delsaut (textes réunis et animés par Alain Vuillemin, avec la collaboration avec Thomas Delsaut), Arras, Université d'Artois (CERTEL), 1998, un cédérom.

56 - Contributions à Acamédia: *Honoré de Balzac : Explorer la Comédie humaine*, Paris, Acamédia, 1999.

57-77 - **Vingt articles** : " Rapport d'ensemble sur l'utilisation de l'informatique dans les études de sciences humaines " (B42), " Rapport d'ensemble sur l'insertion de l'informatique dans les enseignements supérieurs littéraires, linguistiques et musicologique " (B44), " Informatique et langues française " (B45), " Informatique et histoire " (B46), " L'informatisation de la documentation dans le système éducatif français " (B50), " Le livre face aux nouvelles techniques de communication " (B52), " L'informatisation des systèmes d'écriture " (B59), " L'informatique dans les humanités en Grande-Bretagne " (B67), " Des banques de données et du droit : les interrogations d'un chercheur " (B70), " Du disque *Orphée* au centre serveur *Orphée* : les projets bibliographiques du réseau des " Littératures francophones " de l'AUFELF-UREF " (B74), " Informatique et poésie " (B77), " Les espaces électroniques littéraires francophones (B78), " L'introduction des nouvelles technologies dans les centres de ressources documentaires multimédias " (B81), " L'informatique dans les études littéraires " (B84), " Littérature et informatique : de la poésie électronique aux romans électroniques en langue française " (B94), " Poésie et informatique " (B96), " Littérature et informatique " (B97), " Edition multimedia et presses universitaires " (B98), in *EPI : 15 ans d'articles de la " Revue de l'EPI. Informatique et Technologie de l'information et de la communication dans le système éducatif "*, EPI, 2002, 1 cédérom.

78 - "L'Histoire magnifiée à travers les cédéroms multimédias de la société Acamédia, Alexandre Dumas: un aventurier de génie (1996) et François-René de Chateaubriand: les itinéraires du Romantisme (1997)", in *Congreso Internacional sobre sistemas de Informacion Historica (Actes du Congrès International sur les systèmes d'information historique)*, Vitoria-Gasteiz (Espagne), Juntas Generales de Alava, 1998, 1 cédérom, p. 709-713.

79 - « Penetração da lingua francesa nos países da Europa Central e Oriental e no sudeste europeu », in Associação Brasileira de Estudos Comparativos, *Fronteiras Moveis, II CONIEC (II Congresso Internacional de Estudos Comparativos)*, 9-11 de agosto de 2005, Anais, Universidade Estadual da Paraíba (PA), Brazil, 2007, un cédérom multimédia.

Edition électronique sur Internet :

Ouvrages :

80- "*Littérature et informatique : la littérature générée par ordinateur*", avec Michel Lenoble, Montréal (Québec), La Bibliothèque virtuelle d'Alexandrie (Canada), 1996 :

site : " <http://www.alexandrie.com/alex2/pagealex/litterat/littinfo :littinfo.html> "

Ouvrages publiés avec le concours de l'Agence Universitaire de la Francophonie :

81 - *"Littérature et informatique : la littérature générée par ordinateur"*, avec Michel Lenoble, Paris (France), Refer, 1996 :

site : " http://www.refer.fr/multi-ct/Littinfo/0_000.htm "

site : " http://www.bibliotheque.refer.org/littinfo/3_vuilem.htm "

82 - *"Quarante ans de Défense de la Langue Française"*, avec Brigitte Level, Paris (France), Refer, 1996 :

site : " <http://www.refer.fr> "

83 - *"La Place du français sur les autoroutes de l'information"/"La Roumanie et la francophonie"*, Actes de la XVI^e Biennale de la Langue française (Bucarest 1995), avec Jeanne Ogée, Paris (France), Refer, 1996 :

site : " <http://www.refer.fr> "

84 - *"Multimédia et enseignement du français"/"La Suisse et la francophonie"*, Actes de la XVII^e Biennale de la Langue française (Neuchâtel 1997), avec Jeanne Ogée, Paris (France), Refer, 1999 :

site : " <http://www.refer.fr> "

Articles en ligne :

85 - "Poésie et Informatique: les approches critiques", in **Doc(k)s & CDROM** : La tétralogie des médias : tome 3. " **Poésie en ligne** " / " **un notre web** ", série 3, 21/22/23/24, Ajaccio, Akenaton, 2000, un livre + un cédérom.

86 - "Informatique et poésie, les approches critiques" (http://sitec/users/akenatondocks/vieux/numeros_F/theorep.html)

87 - "Poésie, informatique et création : les approches nouvelles", in la revue électronique roumaine *Asymetria* : (<http://asymetria.org>).

88 - "L'informatique dans les études littéraires", in la revue électronique roumaine *Asymetria* : (<http://asymetria.org>).

89 - "L'édition électronique", in la revue électronique roumaine *Asymetria* : (<http://asymetria.org>).

90 - "Du Dictateur dans *Une Mort roumaine* de Catherine Durandin et dans *S'il fallait pleurer* de Maria Maïlat", in la revue électronique roumaine *Asymetria* : (<http://asymetria.org>).

91 - "Incarcarea exilului", in la revue électronique roumaine *Asymetria* : (<http://asymetria.org>)

92 - "Un essai d'édition bilingue, hypertextuel et hypermédia. William Blake : Songs of innocence and of Experience..." (<http://hypermedia.univ-paris8.fr/paragraphe/article/d1blake.htm>)

93 - "William Blake... Un essai d'édition électronique, bilingue et multimédia" (Communication présentée par Alain Vuillemin au colloque "Représentations" de l'Université de Paris 10 du 25 mars 2000) (<http://webdev.u-paris10.fr/SPUPX/docs/25MARS2000/38RCCOR.PDF>)

94 - "Les T.I.C. dans la classe. Littérature et informatique : de la poésie électronique aux romans interactifs" (<http://www.epi.asso.fr/tic0.htm>) et (<http://epi.asso.fr/revue/94/b94p051.htm>)

95 - "L'édition savante en ligne" (<http://magyar-irodalom.elte.hu/f-book/fr/vuillemin1.htm>)

96 - "Concepts informatiques et écritures théâtrales" (<http://www.ciberkiosk.pt/artes/ciberteatro.html>)

97 - « Poésie et informatique I : historique », in *L'Encyclopédie de l'Astrolabe*, Ottawa (Ontario), Canada, Université d'Ottawa, 2002, site : « <http://www.uottawa.ca/academic/arts/astrolabe/articles/> »

98 - « Poésie et informatique II : approches » in *L'Encyclopédie de l'Astrolabe*, Ottawa (Ontario), Canada, Université d'Ottawa, 2002, site : « <http://www.uottawa.ca/academic/arts/astrolabe/articles/art0025.htm> »

99 - « Poésie et informatique III : dénominations » in *L'Encyclopédie de l'Astrolabe*, Ottawa (Ontario), Canada, Université d'Ottawa, 2002, site : « <http://www.uottawa.ca/academic/arts/astrolabe/articles/art0025.htm> »

100 - « Poésie et informatique IV : état présent » in *L'Encyclopédie de l'Astrolabe*, Ottawa (Ontario), Canada, Université d'Ottawa, 2002, site : « <http://www.uottawa.ca/academic/arts/astrolabe/articles/art0025.htm> »

101 - « Au centre de soi : l'inspiration de Lubomir Guentchev, poète bulgare d'expression française », *Académie des Sciences Economiques de Bucarest* (Roumanie), 2004 :

site : <http://www.biblioteca.ase.ro/eresurse/reviste/Dialogos%20>

102 - « Culture médiatique et littérature : la poésie par ordinateur et sur internet (Uma sintese de 20 anos de pesquisa e de publicação) », in *Revista Sociopoética* (revista online ISSN 1980 7856), 2007, site :

http://www.uepb.edu.br/eduep/sociopoetica/publicacoes/v1n1/v1n1_resenha03.html

103 - *"Nothing Less and Nothing More : The Oulipo Compendium"*, traduit en anglais par James Stevens

site : " <http://www.altx.com/ebr/reviews/rev9/r9vui.htm> "

104 - "Concepts informatiques et écritures théâtrales", in *L'Encyclopédie de l'Astrolabe*, Ottawa (Ontario), Canada, Université d'Ottawa, 2002, site :

<http://www.uottawa.ca/academic/arts/astrolabe/articles/art0029.htm>

105 - "L'Édition électronique", in *L'Encyclopédie de l'Astrolabe*, Ottawa (Ontario), Canada, Université d'Ottawa, 2002, site :

<http://www.uottawa.ca/academic/arts/astrolabe/articles/art0026.htm>

106 - "L'Avenir de la lecture interactive", in *L'Encyclopédie de l'Astrolabe*, Ottawa (Ontario), Canada, Université d'Ottawa, 2002, site :

<http://www.uottawa.ca/academic/arts/astrolabe/articles/art0027.htm>

107 - "Édition multimédia et presses universitaires électroniques", in *L'Encyclopédie de l'Astrolabe*, Ottawa (Ontario), Canada, Université d'Ottawa, 2002, site :

<http://www.uottawa.ca/academic/arts/astrolabe/articles/art0028.htm>

108 - "Poésie et ordinateur", in *L'Encyclopédie de l'Astrolabe*, Ottawa (Ontario), Canada, Université d'Ottawa, 2002, site :

<http://www.uottawa.ca/academic/arts/astrolabe/articles/art0024.htm>

109 - "Poésie, informatique et création", in *L'Encyclopédie de l'Astrolabe*, Ottawa (Ontario), Canada, Université d'Ottawa, 2002, site :

<http://www.uottawa.ca/academic/arts/astrolabe/articles/art0025.htm>

Hyperlivres électroniques (sur disquette) :

110 - *Les Contes : Charles Perrault* (Edition critique établie par Alain Vuillemin), Levallois-Perret- Paris, Ilias-Didier Erudition, (Collection : " Chefs d'œuvre de la littérature ", 1996 (1 disquette).

Réalisations informatiques :

Dans le domaine technique :

111 - Implantation du centre serveur comparatiste et francophone expérimental "**Orphée**", au Centre de Ressources Informatiques de l'Université de Limoges, opérationnel du 01.10.1992 au 30.06.1996.

Dans le domaine bibliographique :

112 - Maquette de bibliographie informatisée *Ariel-Littéral* en littérature générale et littérature comparée, réalisée par la Compagnie Internationale de Services en Informatique, opérationnelle le 01.07.1984 et mises à jour en 1990, 1991 et 1992 par l'INSTN.

113 - Maquette de bibliographie informatisée *Lirom* de 1 200 références, sur la littérature roumaine d'expression française, réalisée en 1995.

114 - Maquette de bibliographie informatisée *Libul* de 10 000 références, sur la littérature bulgare d'expression française (ouvrages et périodiques), réalisée en 2000.

Dans le domaine éditorial :

115 - Maquette d'édition scientifique et critique informatisée de la nouvelle : *El Hadj ou le traité du faux prophète* (1899) d'André Gide et de sa traduction anglaise, par Dorothy Bussy, *El Hadj or a Treatise on the False Prophet* (1953), créée avec l'aide de l'INSTN, le 30.09.1990.

116 - Maquette d'édition scientifique et critique multimédia et bilingue sur *William Blake: Songs of Innocence et of Experience/Les Chants de l'Innocence et de l'Expérience (1789-1794)*, créée avec l'aide de la société Technologies GID le 20.09 1997.

Articles imprimés :

117 - "L'utilisation de l'informatique dans les études littéraires en France", dans *Communications françaises proposées pour la troisième conférence mondiale sur l'informatique et l'enseignement WCCE 81* - Gif-sur-Yvette, Ecole Supérieure d'Electricité, 1981, p. 501-512.

118 - "Le projet *Ariel*", dans le *Bulletin du C.R.L.C.*, Paris, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), 1984, n°2, p. V-XVII.

119 - "*Ariel*" : présentation des résultats" (en collaboration avec François Fillol), dans le *Bulletin du C.R.L.C.*, Paris, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), 1984, n°2, p. XVIII-XL.

120 - "La banque de données *Ariel*", dans le *Bulletin* n°35 de l'Association "Enseignement Public et Informatique", 1984, p. 85-92.

121 - "La banque de données *Ariel-Littéral*", dans *Inter-CDI* n°71, Juin-Juillet 1985, p. 43-44.

122 - "Bibliographie informatique en littérature comparée : *Ariel-Littéral*", dans *Vade-Mecum de la Littérature Comparée*, 1985, p. 23-24.

123 - "Informatique et langue française" dans *Défense de la Langue française*, Paris, 1986-1987, n°135-136-138. (p. 31-35/p. 34-37/ p. 28-29), repris dans *40 ans de Défense de la Langue française*, Paris, numéro spécial, novembre 1992, p. 289-293.

124 - "IDT 87. L'Espace européen de l'information. Forum Européen et de coopération dans le *Documentaliste*, n°4-5, Paris, A.D.B.S., 1987, p 178-183.

125 - "Informatique et écriture", dans *Défense de la Langue française*, Paris, 1987, n°140, p. 32-35.

126 - "Informatique et orthographe", dans *Défense de la Langue française*, Paris, 1988, n°145, p. 31-35.

127 - "Dictateur", dans P. Brunel et alii, *Dictionnaire des Mythes littéraires*, Paris, Ed. du Rocher, 1988, p 429-437, traduit en portugais : " Ditador ", in Brunel (P.) sob a direção : *Dicionario de Mitos Literaria*. Rio-de-Janeiro, José Olimpio, 1998, p. 249-254.

128 - "Informatique et textes littéraires", dans *Histoire et Mesure*, Paris, C.N.R.S., 1988, p. 87-96 traduit en portugais : "Informatica e textos Literarios" (trad. Z. Bernd) in *Cadernos do IL*, Porto Alegre (RS), U.F.R.G.S.-Instituto de Letras, Mai 1992, n°7, p. 71-87.

129 - "L'informatisation de la documentation dans le système éducatif français", dans *Bulletin* n° 50 de l'Association "Enseignement Public et Informatique", Paris, 1988, p. 195-205.

130 - "Le livre face aux nouvelles techniques de communication", dans *Bulletin* n° 52 de l'Association "Enseignement Public et Informatique", Paris, 1989, p. 201-210.

131 - "Informatique et télématique : le dictionnaire des néologismes officiels", dans *Défense de la Langue française*, Paris, 1989, n°146, p. 30-31.

132 - "L'Informatisation des systèmes d'écriture", dans *Défense de la Langue Française*, Paris, 1989, n°150, p. 29-30.

- 134 - "La Banque de données "Ariel-Littéral" de l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV)", dans *Défense de la Langue Française*, 1989, n°149, p. 26-29.
- 135 - "Informatique et langue française : le "Robert" électronique", dans *Défense de la Langue française*, Paris, 1990, n°154, p. 29-30.
- 136 - "Informatique et littérature : Mille ans de littérature française", dans *Défense de la Langue française*, Paris, 1991, n°157, p. 43-44.
- 137 - "L'Etat du marché du vidéodisque", in Vuillemin (Alain) et alii : *Les marchés de l'information documentaire*, Paris, A.D.B.S., 1991, p. 135-141.
- 138 - "L'Avenir du disque compact", in Vuillemin (Alain) et alii : *Les Marchés de l'information documentaire*, Paris, A.D.B.S., 1991, p. 143-153.
- 139 - "L'Aventure du projet "Ariel", dans Vuillemin (Alain), Sarrazin (Marie-Pierre), Grassin (Jean-Marie), *Les Banques de données littéraires francophones*, Limoges, Faculté des Lettres et Sciences humaines, Université de Limoges, 1991, p. 70-84, repris dans Vuillemin (Alain) et alii : *Les Banques de données littéraires comparatistes et francophones*, Limoges, Pulim, 1993, p. 161-176.
- 140 - "Le Traitement des textes littéraires", in "Traitement de l'écriture et des documents", *BIGRE*, 80, *Actes du CNED'92, 6-7 juillet 1992*, Nancy, Université de Nancy I, 1992, p. 187-191.
- 141 - "L'informatique dans les humanités en Grande-Bretagne", in *Bulletin* n°67 de l'association "Enseignement Public et Informatique", 1992, p. 199-207.
- 142 - "L'Informatique dans les Humanités en Grande-Bretagne", in *Bulletin* de l'EPI, Paris, EPI, 1992, n°67, p. 199-207.
- 143 - "Compte rendu des journées d'études sur "Les banques de données littéraires francophones" à l'Université de Limoges", dans *Défense de la Langue française*, 1992, n°161, p. 28-30.
- 144 - "Informatique et textes poétiques", in *Textes. Revue de critique et de théorie littéraire*, Toronto, Ed. Trintexte, Trinity College, Université de Toronto (Ontario), Canada, 1993, n°13/14, p. 21-31.
- 145 - "La Station de lecture de la Bibliothèque de France", in *Défense de la Langue Française*, Paris, 1993, n°167, p. 26-27.
- 146 - "Poésie, informatique et critique/Poetry, Computing and Criticism", in Bootz Ph. : *A : Littérature*, Colloque Nord Poésie et Ordinateur, Roubaix-Villeneuve d'Ascq, CIRCAV-GERICO-MOTS-VOIR, 1994, p. 41-49.
- 147 - "Informatica e poesia", in *Intermedia*, Madrid, Ed. Global, 1995, n°2, p. 39-41.
- 148 - "Informatique et Poésie", in *Revue de l'EPI*, Paris, EPI, 1995, n°77, p. 175-179.
- 149 - "Les Espaces électroniques francophones", in *Revue de l'EPI*, Paris, EPI, 1995, n°78, p. 151-162.
- 150 - "Espaços eletrônicos literários e francofonos", in *Suplemento Cultural*, Diários Oficial-Estados de Pernambuco, Ano IX. Setembro de 1995, p. 4-5.
- 151 - "Deux revues poétiques françaises sur disquette : *alire* et *KAOS* ", in Vuillemin Alain et Lenoble Michel eds : *"Littérature et informatique : la littérature générée par ordinateur"*, Arras, Artois Presses Université, 1995, p 265-272.
- 152 - "*El Hadj* : une maquette de banque de données littéraires, éditoriales et bilingues, en littérature comparée", dans Vuillemin (Alain), Sarrazin (Marie-Pierre), Grassin (Jean-Marie), *Les Banques de données littéraires francophones*, Limoges, Faculté des Lettres et Sciences humaines, Université de Limoges, 1991, p. 114-119, repris dans Vuillemin (Alain) et alii : *Les Banques de données littéraires comparatistes et francophones*, Limoges, Pulim, 1993, p. 221-227.
- 153 - "Le mythe du dictateur roumain dans les romans français et anglais (1970-1990)", in *Synthesis*, Bucarest (Roumanie), Editura Academiei Române, 1992, n°XIX, p. 53-59, repris dans *Steaua/L'Etoile, Revue de littérature, culture et spiritualité roumaines*, XLIV^e année, première édition en français, 1/1993, p. 35-37.
- 154 - "L'épreuve de l'exil dans *Un Sosie en cavale* (1986) d'Oana Orlea, *Persécutez Boèce* (1987) de Vintila Horia, *La Moisson* (1989) de Petru Dumitriu, *Peste à Bucarest* (1989) de Tudor Eliad (1989) et *La Saison morte* (1990) de Georgeta Horodina", in *Eurésis. Cahiers roumains d'études littéraires*, Bucarest (Roumanie), Editions Univers, 1-2/1993, pp.144-149.
- 155 - "Informatique et littérature comparée", in *La Revue de l'EPI*, Paris, EPI, 1994, n°75, p. 177-184.
- 156 - "Informatique et poésie", in *La Revue de l'EPI*, Paris, EPI, 1995, n°77, p. 175-179.
- 157 - "Les nouveaux espaces électroniques francophones", in *Imaginaires francophones*, Nice, Université de Nice-Sophia-Antipolis, 1995, n°22, p. 411-419.
- 158 - "Informatique et littérature", in *AILF Info*, Paris, Association des Informaticiens de Langue Française, 1996, n°17, p. 4-5.
- 159 - "Les autoroutes de l'information et l'information littéraire sur la littérature française et les littératures d'expression française", in Guillermou Alain, Eluerd Roland, Ogée Jeanne : *La Place du français sur les autoroutes de l'information*, Paris, Biennale de la langue française (Actes de la XVI^e biennale), 1996, p. 117-133.
- 160 - "L'Information littéraire sur la littérature française et sur les littératures d'expression française sur les "autoroutes de l'information", in *La Francophonie face aux nouvelles technologies, Dossiers et documents*, XVI^e session, 30 avril, 2 et 3 mai 1996, Paris, Haut Conseil de la Francophonie, 1996, p. 161-162.
- 161 - "La figure du dictateur dans les romans français et anglais (1918-1984)", in *Annales de l'Université de Timisoara, Série Sciences philologiques*, Timisoara (Roumanie), Université Ouest de Timisoara, 1996, n°XXI.
- 162 - "Informatique et littérature", in *Bulletin de l'AILF*, Paris, AILF, n°17, janvier 1996, p. 4-5.

- 163 - "Les autoroutes de l'information et l'information littéraire sur la littérature française et sur les littératures d'expression française", in Guillerrou Alain, Eluërd Roland, Ogée Jeanne : *La Place du français sur les autoroutes de l'information*, Paris, Biennale de la langue française (Actes de la XVI^e biennale), 1996, p. 117-133.
- 164 - "L'informatique dans les études littéraires", in *La Revue de l'EPI*, Paris, EPI, 1996, n°84, p. 179-187.
- 165 - "Littérature et informatique : les domaines d'application", in *Défense de la Langue française*, Paris, Défense de la langue française, 1996, n°180, p. 38-39.
- 166 - "Littérature et informatique : les domaines de recherches", in *Défense de la Langue française*, Paris, Défense de la langue française, 1996, n°181, p. 32-34.
- 167 - "Les forges historiques d'Alexandre Dumas père, à partir du CD-ROM des éditions Acamédia, *Alexandre Dumas: un aventurier de génie*", in *Histoire et Informatique III. Quels CD ROM pour l'enseignement et la recherche? Nouvelles approches de l'informatique en histoire. Actes du III^e colloque organisé par l'Association française pour l'Histoire et l'Informatique au Centre de Recherches Historiques et Juridiques de l'Université Paris I, Paris, 8-9 novembre 1996*, Paris, Publications de La Sorbonne, 1997, p. 81-89.
- 168 - "L'Histoire magnifiée à travers les cédéroms multimédias de la société Acamédia, Alexandre Dumas: un aventurier de génie (1996) et François-René de Chateaubriand: les itinéraires du Romantisme (1997)", in *Actes du Congrès International sur les systèmes d'information historique*, Vitoria-Gasteiz (Espagne), Juntas Generales de Alava, 1997, p. 409-413.
- 169 - "Poésie et Informatique: les approches critiques", in Doc(k)s-alire: *Doc(k)s-alire + Cqfd*, Ajaccio-Villeneuve d'Ascq, Doc(k)s-alire, 1997, Doc(k)s n° 13/14/15/16 et alire n°10, p; 10-16, et dans *Terceira Margem, viagens & outros ensaios*, Revista da pos-graduação em letras da UFRJ (Universidade Federal do Rio de Janeiro), Rio de Janeiro (RJ), Universidade Federal do Rio de Janeiro (Brésil), ano IV/V - n°5-6 - 1997-1998, p. 9-15.
- 170 - "La formation des maîtres en informatique", in *Histoire et Informatique, Montpellier Computer Conference 1990 - Informatique et Pédagogie*, Montpellier, Université de Montpellier III, 1992, p. 393-404.
- 171 - "La Communication du futur", in Vuillemin (Alain) et alii : *Les Centres de documentation et les Nouvelles technologies de l'information*, Paris, La Documentation Française, 1994, p. 65-67.
- 172 - "Les Interrogations d'un concepteur", in Vuillemin (Alain) et alii : *Les Centres de documentation et les Nouvelles technologies de l'information*, Paris, La Documentation Française, 1994, p. 245-249.
- 173 - "Les Questions de propriété et de responsabilité", in Vuillemin (Alain) et alii : *Les Centres de documentation et les Nouvelles technologies de l'information*, Paris, La Documentation Française, 1994, p. 257-263.
- 174 - "L'introduction des nouvelles technologies dans les centres de ressources documentaires multimédias", in *La Revue de l'EPI*, Paris, EPI, 1996, n°81, p. 47-56.
- 175 - "Edition multimédia et presses universitaires électroniques ", in *La Revue de l'EPI*, Paris, EPI, 2000, n°98, p. 53-60.
- 176 - "Littérature et informatique : les domaines de prospective", in *Défense de la Langue française*, Paris, Défense de la langue française, 1997, n°183, p. 38-39.
- 177 - "Du Dictateur dans *Une Mort roumaine* de Catherine Durandin et dans *S'il fallait pleurer* de Maria Maïlat", dans *Dialogues Francophones*, Timisoara (Roumanie), Université Ouest de Timisoara, 1996, n°2, p. 57-62.
- 178 - "Textes littéraires et études de réception en littérature comparée en France : l'exemple des trois traductions en français de *Sous le Joug* d'Ivan Vazov (1897-1961-1976)", dans *Fréquences Francophones*, Sofia (Bulgarie), Association des Professeurs de français en Bulgarie, 1996, n°2, p. 4-9.
- 179 - "Incarcarea exilului", in Vuillemin (Alain) : *Dictatorul sau Dumnezeul trucat*, Bucuresti (România), Editura Fundatiei Culturale Române, 1977, p. 333-340.
- 180 - "Dictatorul român în *Travels in Nihilon* de A. Sillitoe, *Le Palais des Claques* de P. Bruckner, si *Un Sosie en cavale* de O. Orlea", in Vuillemin (Alain) : *Dictatorul sau Dumnezeul trucat*, Bucuresti (România), Fundatiei Culturale Române, 1997, p. 341-353.
- 181 - "Littérature et informatique : essai d'historique", in *Défense de la Langue française*, Paris, Défense de la Langue française, 1997, n°185, p. 26-27.
- 182 - "Un essai d'édition bilingue, hypertextuel et hypermédia : William Blake : *Songs of Innocence and of Experience / Les chants de l'Innocence et de l'Expérience*, in Balpe (Jean-Pierre), Lelu (Alain), Nanard (Marc), Saleh (Imad) : *Hypertextes et Hypermédiats, H²PTM'97*, Paris, Hermès, 1997, n°1-2-3-4, p. 291-298.
- 183 - " L'Édition électronique en langue française ", in *Revue d'Études Interculturelles*, Timisoara (Roumanie), Ed. Hestia, 1-1997, p.190-195.
- 184 - " Les Activités du Centre d'Études et de Recherches sur les Textes Electroniques Littéraires (CERTEL) de l'Université d'Artois ", in *Dialogues Francophones*, Timisoara (Roumanie), Université de l'Ouest Timisoara, 1997, n°3, p.195-198.
- 185 - " Chipul dictatorului român în câteva romane ", in *Lettre internationale* (Editia române) , Bucarest, Fundatiei Culturale Române, 1997, n°23, p. 110-113.
- 186 - " L'édition littéraire électronique et multimédia en langue française ", in *Études Francophones*, Lafayette, LA (E.-U.), Conseil International d'Études Francophones (CIEF), 1997, Vol. XIII, n°2, p. 173-179.
- 187 - "La figure de la dictatrice dans *Un sosie en cavale* (1986) d'Oana Orlea", in *Analele Universitatii din Timisoara*, Timisoara (Roumanie), Seria filologie, XXXIV-XXXV, 1996-1997, p. 351-356.

- 188 - "Poésie et Informatique:: la notion d' "écriteure" dans la poésie électronique ", in *La Lecture littéraire: Revue de recherche sur la lecture des textes littéraires*, Paris, Klincksieck, janvier 1998, n°2, p. 201-211.
- 189 - "L'Édition littéraire électronique et multimédia en langue française", dans *Défense de la Langue française*, Paris, 1998, n°188, p. 35-37.
- 190 - "Les nouveaux classiques électroniques littéraires", dans *Défense de La langue française* Paris, 1998, n°189, p. 28-29.
- 191 - "Avant-propos ", avec Alvaro Rocchetti, in Alvaro Rocchetti, Dragomir Costineanu et Alain Vuillemin eds : "*La Littérature contre la dictature dans et hors de Roumanie (1947-1989)* ", éditions Hestia-Certel-Cirer, 1999, p.7-9.
- 192 - "Du Dictateur dans *Une Mort roumaine* de C. Durandin" et *S'il fallait pleurer* de Maria Maïlat, in Alvaro Rocchetti, Dragomir Costineanu et Alain Vuillemin eds : "*La Littérature contre la dictature dans et hors de Roumanie (1947-1989)* ", éditions Hestia-Certel-Cirer, 1999, p. 113-118.
- 193 - "La figure de la dictatrice dans *Un Sosie en cavale* d'O. Orlea", in Alvaro Rocchetti, Dragomir Costineanu et Alain Vuillemin eds : "*La Littérature contre la dictature dans et hors de Roumanie (1947-1989)* ", éditions Hestia-Certel-Cirer, 1999, p. 119-124.
- 194 - "L'épreuve de l'exil dans *Un sosie en cavale* d'O. Orlea, *Persécutez Boèce* de V. Horia, *La Moisson* de P. Dumitriu, *Peste à Bucarest* de T. Eliad et *La Saison morte* de G. Horodincă", in Alvaro Rocchetti, Dragomir Costineanu et Alain Vuillemin eds : "*La Littérature contre la dictature dans et hors de Roumanie (1947-1989)* ", éditions Hestia-Certel-Cirer, 1999, p 207-212.
- 195 - "La liberté en exil : l'originalité du mythe roumain du dictateur dans la littérature française et dans la littérature roumaine d'expression française (1983-1998) ", in Alvaro Rocchetti, Dragomir Costineanu et Alain Vuillemin eds : "*La Littérature contre la dictature dans et hors de Roumanie (1947-1989)* ", Timișoara-Arras-Paris, éditions Hestia-Certel-Cirer, 1999, p. 215-224.
- 196 - "Les Dictateurs", in *Dictionnaire des mythes d'aujourd'hui* (sous la direction de Pierre Brunel, avec la collaboration de Frédéric Mancier et Matthieu Letourneux), Paris, Éditions du Rocher, 1998, p. 222-239.
- 197 - "L'Informatique dans les études littéraires ", in *L'Europe : Littératures européennes, littératures comparées et nouvelles technologies* ", (avec Pierre Brunel), Timisoara (Roumanie), Timișoara-Arras, éditions Hestia-Certel, 1999, 183p.
- 198 - "Dictatorii" ("Les Dictateurs", traduit par E. Dimitriu et C. Andrei), in *Astra. Revista de Cultura*, Brasov (Roumanie), Editura Astra, Nr.1 (16), 1999, p. 30-36.
- 199 - "*Les Trois Mousquetaires* d'Alexandre Dumas père en éditions électroniques", in Guillermou (Alain) et Eluierd (Roland), *Multimédia et enseignement du français / La Suisse et la francophonie*, Actes de la XVII^e Biennale de la langue française (Neufchatel, 1997), Paris, Biennale de la langue française, 1998, p. 195-213.
- 200 - "Introduction", (avec Michel Lenoble), in Vuillemin (Alain) et Lenoble (Michel) eds : *Littérature, Informatique, Lecture : de la lecture assistée par ordinateur à la lecture interactive*, Limoges, Pulim, 1999, p.3-27.
- 201 - "La lecture interactive et l' "écriteure" ", in Vuillemin (Alain) et Lenoble (Michel) eds : *Littérature, Informatique, Lecture : de la lecture assistée par ordinateur à la lecture interactive*, Limoges, Pulim, 1999, p.101-110.
- 202 - "Littérature et informatique : de la poésie électronique aux romans interactifs", conférence faite devant le Pen Club du Brésil (Rio de Janeiro), in la *Revue de l'E.P.I.*, Paris, EPI, 1999, n°94, p. 151-64.
- 203 - "Les nouveaux classiques électroniques littéraires : de la collection " Les Classiques de la littérature " des éditions Ilias à la collection " Image et littérature " des éditions Acamédia, in Levet (Jean-Pierre) et Liebert (Yves) : *Nouvelles technologies d'information et de communication au service de l'érudition et de la pédagogie*, Limoges, Université de Limoges, 1999, p. 161-169.
- 204 - "Poésie et informatique : vers un accomplissement de la poésie", in la *Revue de l'E.P.I.*, Paris, EPI, 1999, n°96, p. 71-74.
- 205 - "Gallica : Bibliothèque numérique sur internet", dans *Défense de La langue française* Paris, 1999, n°194, p. 52-53.
- 206 - "La Roumanie à travers deux trilogies balkaniques : *Notre Père Trajan* (1930), *Capitaine Conan* (1934) et *Léna* (1936) de Roger Verceel et *The Balkan Trilogy : The Great Fortune* (1961), *The Spoilt City* (1962) et *Friends and Heroes* (1965) d'Olivia Manning", in *Studii Literare*, Cluj-Napoca, Universitatea " Babes Boljay ", 1999, serie noua, anul 2, p.205-212, repris dans *Le Courrier International de la Francophilie*, Galati (Roumanie), editura Zigotto, n°29/2013, pp. 53-57.
- 207 - "Introduction", (avec Roumiana L. Stantchéva), in "*Interférences historiques, culturelles et littéraires entre la France, l'Europe et les pays d'Europe centrale et orientale (XIX^e et XX^e siècles)*", [Actes du colloque international, 3-4 mai 1999, sous le patronage de l'Institut français de Sofia], (avec Roumiana L. Stantchéva, Ogniana Hrissimova et Alexandre Kostov), Sofia (Bulgarie), Editions académiques " Prof. Marin Drinov ", 2000, p. 9-10.
- 208 - "Reflets des pays de l'Europe centrale et orientale à travers la trilogie de Roger Verceel : *Notre Père Trajan* (1930), *Capitaine Conan* (1934) et *Léna* (1936)", in *Interférences historiques, culturelles et littéraires entre la France, l'Europe et les pays d'Europe centrale et orientale (XIX^e et XX^e siècles)*, [Actes du colloque international, 3-4 mai 1999, sous le patronage de l'Institut français de Sofia], (avec Roumiana L. Stantchéva, Ogniana Hrissimova et Alexandre Kostov), Sofia (Bulgarie), Editions académiques " Prof. Marin Drinov ", 2000, p. 192-202.

- 209 - "La place des littératures d'expression française sur les nouvelles technologies de l'information (NTI)", in Biennale de la Langue Française : *L'expression du droit, le français, langue africaine et internationale. La jurisfrancité. Le Burkina Faso et la Francophonie*, Ouagadougou, 1999, Actes de la XVIII^e Biennale, Paris, Biennale de la Langue Française, 2000, p. 356-363.
- 210 - "Littérature et informatique", dans *Argos*, Le Perreux, CRDP de l'Académie de Créteil, 1998, n°22, p. 49-53, repris dans *La Revue de l'EPI*, Paris, EPI, 2000, n°97, p. 45-56.
- 211 - "Aimé Césaire. Anthologie poétique, un essai d'édition électronique et multimédia", dans *Actes : Journées de la Francophonie V* édition (23-25 mars 1999), Iasi, Editura Universitatii "Al. I. Cuza" de Iasi (Roumanie), 2000, p.213-221.
- 212 - "La poésie animée", dans *La Lecture littéraire. Revue de recherche sur la lecture des textes littéraires*, Paris, Klincksieck, 2000, n°4, p.257-265.
- 213 - "Charles Perrault et les nouvelles technologies : *Histoires ou contes du temps passé avec des moralités* : une édition électronique", (avec le concours de Karine Gurtner), in *Lecteurs entre page et écran. Actes des 11^e journées d'Arole, 24 et 25 septembre 1999*, Lausanne, AROLE (Association romande de littérature pour l'enfance et la jeunesse), Printemps 2000, p.55-61.
- 214 - "La littérature hypertextuelle", dans *Défense de La langue française*, Paris, 2000, n°197, p. 51-53.
- 215 - "Les romans électroniques en langue française (*Fragments d'une histoire* (1994) de J.-M. Lafaille, *Frontières Vomies* (1995) de J.-M. Pelloquin et *20 % d'amour en plus* (1996) de F. Coulon)", in *Anals do Colloquio Internacional de Literatura. I – Romance (18-21 março de 1997)*, Florianópolis (SC), Brésil, Université Fédérale de Santa Catarina (UFSC), p. 171-179, repris dans Dos Santos (Alckmar) ed : *Lugares Textuais do romances*, Florianópolis (SC), Brésil, Université Fédérale de Santa Catarina et Université de Picardie - Jules Verne (France), Primavera de 2001, p.251-261.
- 216 - "La "XVIII^e Biennale de la langue française au Burkina-Faso", in *Revue de l'Amopa*, Paris, Amopa, 2001, n° 147, p. 22-23.
- 217 - "Poésie et ordinateur : "écrilecture", "poïétique et "poétique"" ; in la revue *L'Approche poïétique/poétique*, Craïova, Université de Craïova, 2001, p.183-190, repris dans Mihaela St. Radulescu et Maria Alexe, eds : *Cunoastere, Comunicare, Cultura*, Bucarest, Universitatea Technica de Constructii Bucuresti, Facultatea de Utililaj Technologic, Catedra de Limbi Straîne si comunicare, 2002, p. 263-268.
- 218 - "Lubomir Guentchev, traducteur en français de poètes bulgares" (avec Roumiana Stantchéva), in *Études Francophones*, Lafayette (LA), Conseil International des Études Francophones, 2001, volume XVI, N°1, pp. 7-24, repris dans Vuillemin (Alain) : *Lubomir Guentchev. Anthologie de poètes bulgares. Ecrits Inédits*, (Cordes-sur-Ciel-Paris, Ed. Rafael de Surtis - Editinter, 2003, Tome I, p. 3-43.
- 219 - "La poésie numérique en France et les revues *Doc(k)s* et *alire*", in Eluerd Roland ed : *Jeunesse et langues française. Créer, partager, entreprendre. Langue française au Canada et en Amérique du Nord*, Paris, Biennale de la langue française (Actes de la XIX^e biennale), 2001, p. 98-110.
- 220 - "Francofonia Literară - Încercare de definire", in revue *Cronica*, Iasi (Roumanie), Août 2002, p. 23.
- 221 - "Georges Astalos : *Robespierre*. Tragi-comédie en deux actes (1991)", in *Coulisses*, Besançon, Presses de l'Université de Franche-Comté, 2002, p.205-207.
- 222 - "Poésies, informatique et création : les approches nouvelles", in :*éc/artS : #2 [pratiques artistiques nouvelles technologies] : Textualités & nouvelles technologies*, Roanne, éc/artS :, 2000, n° 00_01, p. 360-364.
- 223 - "La "XIX^e Biennale de la langue française à Hull-Ottawa (29 juillet-02 août 2001) : "Jeunesse et langue française"", in *Revue de l'Amopa*, Paris, Amopa, 2002, n° 155, p. 30-32.
- 224 - "Les recueils de sonnets de Lubomir Guentchev", in *Études Francophones*, Lafayette (LA), Conseil International des Études Francophones, 2001, volume XVI, N°1, pp. 25-40.
- 225 - "Chronologie de Lubomir Guentchev", in *Études Francophones*, Lafayette (LA), Conseil International des Études Francophones, 2001, volume XVI, N°1, pp. 53-55, repris dans Vuillemin (Alain) : *Lubomir Guentchev. Anthologie de poètes bulgares. Ecrits Inédits*, (Cordes-sur-Ciel-Paris, Ed. Rafael de Surtis - Editinter, 2003, Tome I, p.17-21.
- 226 - "La Société française des études littéraires francophones", in *Défense de la Langue française*, Paris, Défense de la langue française, 2001, n°201, p. 11.
- 227 - "Plagiat par anticipation et génération de poèmes parodiques", in Maurel-Indart, Hélène ed : *Le Plagiat littéraire*, Tours, Publication de l'Université François Rabelais, 2002, p.205-219.
- 228 - "Théâtre et nouvelles technologies", dans *Défense de La langue française*, Paris, 2002, n°204, p. 48-49.
- 229 - "La Bulgarie et les pays balkaniques à travers deux trilogies balkaniques : *Notre Père Trajan* (1930), *Capitaine Conan* (1934) et *Léna* (1936) de Roger Vercelet *The Balkan Trilogy : The Great Fortune* (1961), *The Spoilt City* (1962) et *Friends and Heroes* (1965) d'Olivia Manning", in *La France, l'Europe et les Balkans. Crises historiques et témoignages littéraires*, (avec Roumiana L. Stantchéva, Oguniana Hrisimova, Alexandre Kostov et Jean-Pierre Arrignon), [Actes du colloque international, 3-4 mai 1999, sous le patronage de l'Ambassade de Bulgarie en France et de l'Ambassade de France en Bulgarie], Sofia (Bulgarie), Editions de l'Institut d'Etudes Balkaniques/Artois Presses Université, 2002, p. 225-231.
- 230 - "Sur la face cachée de Robespierre", in Vuillemin, Alain : *Georges Astalos : Robespierre. Une tragi-comédie en deux actes* (Édition présentée par Alain Vuillemin avec le concours d'Izabella Badiu, Bucarest (Roumanie), Certel

- (France)/Éditions Tritonic, 2002, p.7-13, repris dans Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 94-99.
- 231 – Entrevi : « Progresele noilor tehnologii propun scriitorilor, artiștilor, poezilor alte resurse pentru a scrie și pentru a cea. Dialog cu comparatistul Alain Vuillemin... », in *Convorbiri Literare*, Iași (Roumanie), Uninea scriitorilor din România, 2004, Nr.2 (98), p.6-10, repris sur le site : « convorbiri-literare.ro ».
- 232 – “Poésie et informatique: dénominations, définitions et stratifications”, in la revue *L’Approche poïétique/poétique*, Craïova (Roumanie), Université de Craïova, 2002 (parue en 2004), pp. 221-229.
- 233 – “Littérature française, facteur de dissidence”, in Bambridge, Tamatoa, Baraquand Hervé, Laulan Anne-Marie, Lochard Guy, Oillo Didier : *Francophonie et Mondialisation*, revue *Hermés 40*, Paris, Cnrs –Editions, 2004, pp. 261-262.
- 234 – "Le théâtre politique de Georges Astalos en langue française", in Academia Română, Institutul “ A. Philippide ” : *Limba și literatura română în spațiul etnocultural dacoromânesc și în diaspora*, Iasi (Roumanie), Trinitas, 2004, p. 454-460, repris sous le titre « Autour du théâtre politique de Georges Astalos », dans Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 271-280.
- 235 – « Actualités littéraires de l’Europe centrale et orientale », in CIEF : *Nouvelles Etudes Francophones, Revue du Conseil International des Etudes Francophones*, Lafayette (LA), Etats-Unis, CIEF/NEF, volume 20, n°1, printemps 2005, pp. 221-230.
- 236 – « Actualités littéraires de l’Europe centrale et orientale », in CIEF : *Nouvelles Etudes Francophones, Revue du Conseil International des Etudes Francophones*, Lafayette (LA), Etats-Unis, CIEF/NEF, volume 21, n°2, automne 2006, pp. 241-245.
- 237 - « Dans l’entre-deux: la France, terre d’asile intérieure pour le poète bulgare d’expression française Lubomir Guentchev (1907-1981) », in de Araujo Scheinowitz, Celina et Lima de Oliveira, Humberto Luiz, *Vozes e Imagens da Alteridade*, Feira de Santana (BA) – Porto Alegre (SC), Brésil, UEFS/ABECAN, 2006, pp.17-28.
- 238 – « La Frontière dans *Le Désert des Tartares* (1940) de Dino Buzzati, *Le Rivage des Syrtes* (1951) de Julien Gracq et *La Marche du Nord* (2000) de Georges Foveau » in Atanassov Stoyan ed : *L’Idée de frontière dans les littératures romanes*, Actes du Colloque international, Sofia, 25-27 février 2005, Sofia (Bulgarie, Presses universitaires de Sofia « Saint Clément d’Ohrid », 2007, pp.284-290.
- 239 – “Henri Béhar, « Hubert de Phalèse » et la collection « Cap’Agreg » (1991-2004) », in Goldenstein, Jean-Pierre et Bernard, Michel eds : *Mesures et démesure dans les lettres françaises au XX° siècle*, Paris, Champion, 2007, pp. 349-357.
- 240 – “L’Intolérance dans *Mort d’un poète* (1989) de Michel del Castillo », in *XXI° Vek [XXI° Siècle]. Tolerantnost i netarpimost v mejdunarodnite otnochenia (Tolérance et intolérance dans les relations internationales)*, sbornik dokladi ot nautchna konferentsia (actes d’un colloque scientifique), Varna (Bulgarie), Université Libre de Varna « Tchernorizetz Hrabar », 2007, pp. 379-386.
- 241 – « Actualités littéraires de l’Europe centrale et orientale », in CIEF : *Nouvelles Etudes Francophones, Revue du Conseil International des Etudes Francophones*, Lafayette (LA), CIEF/NEF, Etats-Unis, volume 22, n°1, printemps 2007, pp. 199-202.
- 242 – « La Destruction de la ville de Bucarest en Roumanie à travers *Un Sosie en cavale* (1986) d’Oana Orlea, *Mort d’un poète* (1989) de Michel del Castillo et *Peste à Bucarest* (1989) de Tudor Eliad », in *Philologica Jassyensia*, Iasi (Roumanie), Editura Alfa, II, nr. 2, 2006, pp. 241-245, repris dans Raulin, Arnaud de & Saad, Georges eds, *Droits fondamentaux et Droit de l’environnement*, Beyrouth (Liban), éditions Alnapie, 2008, pp. 189-194, et repris par Lima de Oliveira, Humberto Luiz, et Seidel, Roberto Henrique, *Pós-Colonialismo e Globalização : Cultura e Desenvolvimento em Questão*, Feira de Santana (Ba), Brésil, Núcleo de Estudos Canadenses – Universida de Estadual de Feira de Santana, 2008, pp. 181-188.
- 243 – « Culture médiatique et littérature : La poésie par ordinateur sur internet (Uma sintese de 20 anos de pesquisa e publicação », in *Dialogos Interculturais. Revista de sociopoética*, Campina Grande (PA, Brasil), Editora da Universidade Estadual de Paraiba, 2007, Volume 1, n°1, Janeiro-Julho 2007, pp. 159-161.
- 244 - “Un poète venu de loin”, in Vuillemin, Alain : *Alexandru Macédonski. Poèmes en français* (texte établi par Alain Vuillemin), Cordes-sur-Ciel (France)-Cluj-Napoca (Roumanie), Rafael de Surtis-Editura Limes (collection « Francophonies »), 2007, 121 p.
- 245 - « Les traits dualistes dans les *Ecrits inédits* de Lubomir Guentchev, poète et dramaturge bulgare d’expression française », in *Traditionnel, Identité, Modernité dans les cultures du sud-est européen : la littérature, les arts et la vie intellectuelle au XX° siècle* (avec Stantchéva, Roumiana L. et Vuillemin, Alain et alii), Sofia (Bulgarie)-Arras (France), Editions de l’Institut d’Etudes Balkaniques-Artois-Presses Université, Sofia (Bulgarie), 2007, pp. 81-88.
- 246 – “Les dimensions européennes du théâtre de Georges Astalos”, in Georges Astalos, *Dracula et ses doubles*, Bucarest, Capitol, 2004, pp. 7-17, repris dans Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.51-60.
- 247 – “Sur le vrai visage de Dracula ”, in Georges Astalos, *Dracula et ses doubles*, Bucarest, Capitol, 2004, pp.113, repris dans Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, repris sous le titre « Dracula et ses avatars », dans Vuillemin, Alain :

- Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.218-227.
- 248 – “L’ironie dans *Les Soldats arrivent*”, in Georges „*Rouge Pair et Passe*, Bucarest, Capitol, 2004, pp.7-13, repris dans Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.61-66.
- 249 – “Sur la signification de *L’Echafaud*”, in Georges Astalos, *Historikon*, Bucarest, Capitol, 2004, pp.7-23, repris dans Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.78-93.
- 250 – “Sur la « face cachée » de Robespierre”, in Georges Astalos, *Historikon*, Bucarest, Capitol, 2004, pp.95-100, repris dans Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.94-99.
- 251 – “Sur les paradoxes du *Napoléon* de Georges Astalos”, in Georges Astalos, *Historikon*, Bucarest, Capitol, 2004, pp.181-187, repris dans Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.100-105.
- 252 – “Sur le théâtre de l’aliénation”, in Georges Astalos, *Théâtre de l’aliénation*, Bucarest, Capitol, 2004, pp.7-12, repris sous le titre « Sans Issue : sur le théâtre de l’aliénation », dans Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.121-125.
- 253 – “Sur *L’Empreinte de l’exil*”, in Georges Astalos, *L’empreinte de l’exil*, Bucarest, Capitol, 2004, pp.7-13, repris dans Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.141-146.
- 254 – “Les *Satires Express* de Georges Astalos”, in Georges Astalos, *Satires Express*, Bucarest, Capitol, 2004, pp.7-14, repris dans Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.158-164.
- 255 – “Les Anges du Pouvoir”, in Georges Astalos, *Les Anges du Pouvoir*, Bucarest, Capitol, 2004, pp.7-16, repris dans Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.187-195.
- 256 – “Sur l’insoumission dans le théâtre”, in Georges Astalos, *L’insoumission*, Bucarest, Capitol, 2004, pp.7-13.
- 257 – « Au centre de soi : l’inspiration de Lubomir Guentchev, poète bulgare d’expression française », in *Dialogos*, Bucarest, Editura ASE, 2004, n°9, p.64-67.
- 258 – « La pénétration de la langue française dans les pays de l’Europe centrale et orientale et du sud-est européen », in *NEF. Nouvelles Etudes Francophones*, Lafayette (LA), Etats-Unis, Conseil International des Etudes Francophones (CIEF), volume 20, n°1, printemps 2005, pp.83-98, repris dans Francophonie Vivante, Coups d’œil à l’Est, Bruxelles (Belgique), association Charles Plisnier, n°1, 2007, pp.5-12.
- 259 – « Dracula et ses avatars dans *Le Château des Carpathes* (1892) de Jules Verne au *Dracula* (1897) de Bram Stoker, au *Vrai Visage de Dracula* (1997-2004) de Georges Astalos et à *Dracula în Carpați* (1994-2002) de Constantin Zarnescu », in « Jules Verne dans les Carpates », Cluj-Napoca (Roumanie), *Caietele Echinox* (Universitatea « Babes-Bolyai »), 2005, vol. 9, p. 59-64, repris dans Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.218-228.
- 260 – « Reflexos de Rimbaud em autores do século XX : Alphonsus de Guimarães (Brazil), Albert Lozeau (Québec), Alexandru Macédonski (Romênia) e Lubomir Guentchev (Bulgária), in *Légua & meia. Revista de Literatura e Diversidade Cultural*, Feira de Santana (BA), Brazil, UEFs? Ano 4, n°3, - 2005 (paru en 2007), p.37-43. Voir le site : *Légua & Meia 3* : http://www2.uefs.br/ppgldc/revista3_37.html
- 261 - « Les voix narratives dans *Un Sosie en cavale* (1986) d’Oana Orlea », in Oktapoda-Lu, Esfratia et Llagianni, Vassiliki eds : *La Francophonie dans les Balkans. Les voix des femmes*, Paris, Publi-Sud, 2005, pp. 141-147.
- 262 – « Lubomir Guentchev (1907-1981) : poète bulgare d’expression française », in *Francophonie et multiculturalisme*, Paris, Publisud, 2006, pp.21-37.
- 263 – « Outils ou instruments ? Concepts informatiques et écritures théâtrales », in Garbagnati, Lucile et Morelli, Pierre, eds : *Thé@tre et nouvelles technologies*, Dijon, Editions Universitaires de Dijon, 2006, p. 65-76.
- 264 – « Dans l’entre-deux : la France, terre d’asile intérieure pour le poète bulgare d’expression française Lubomir Guentchev », in Driss, Assaoui eds : *Identité et altérité dans les littératures francophones*, Dalhousie (Nova Scotia), Canada, Dalhousie French Studies, volume 74-75, spring-summer 2006, pp. 383-388.
- 265 – « La pratique du sonnet « estrambot » chez Lubomir Guentchev », in Degott Bertrand et Garrigue Pierre eds : *Le Sonnet au risque du sonnet*, Paris, L’Harmattan, 2006, pp.213-220.
- 266 – « Les dimensions européennes du théâtre en langue française de Georges Astalos », in Bordei-Boca, Ramona ed. : *Francophonie roumaine et intégration européenne* (Actes du colloque international des 24-27 octobre 2004), Dijon, Université de Bourgogne, 2006, pp.439-447.
- 267 – « Le rêve d’une âme de *Pauvre Lyre* d’Alphonsus de Guimarães », in Guimarães, Alphonsus de : *Pauvre Lyre*, Cordes-sur-Ciel, Rafael de Surtis, 2006, p. 13-21.
- 268 – « L’Itinéraire de Leïla Senoussi », in Senoussi, Leïla : *Cheminement intérieur* (poèmes recueillis par Alain Vuillemin et Fatima Guéchi), Cordes-sur-Ciel, Rafael de Surtis (collection : « Pour une terre interdite »), 2006, p. 7-12.

- 269 – « Reflets de Rimbaud chez quatre auteurs symbolistes ou néo-symbolistes francophones / Reflexos de Rimbaud em quatro autores simbolistas ou neo-simbolistas do Séculos XX », in Santana, Evila, Brasileiro, Antonio et Vuillemin, Alain : **(H)A Crise da poesia no Brasil, na França, na Europa e em outras latitudes / La Crise de la poésie au Brésil, en France, en Europe et en d'autres latitudes**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France) – Feira de Santana (Bahia, Brésil), Limes - Rafael de Surtis – Editora da UEFS, 2007, pp :320-330.
- 270 – « La notion d'« écriture » dans la poésie électronique / A noção de « escritura » na poesia eletrônica », in Santana, Evila, Brasileiro, Antonio et Vuillemin, Alain : **(H)A Crise da poesia no Brasil, na França, na Europa e em outras latitudes / La Crise de la poésie au Brésil, en France, en Europe et en d'autres latitudes**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France) – Feira de Santana (Bahia, Brésil), Limes - Rafael de Surtis – Editora da UEFS, 2007, pp :464-476.
- 271 – « L'esthétique des *Blue Jeans* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.15-20.
- 272 – « La protestation dans *Rhétoriques* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. b21-25.
- 273 – « Le système poétique dans *Aqua Mater* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 26-31.
- 274 – « La Faune fantastique dans *Poissons* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 32-36.
- 275 – « La nostalgie des origines dans *Symétries* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 37-41.
- 276 – « La Ballade dans *Thalia Songs* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 42-47.
- 277 – « La subversion dans *Le Salon de thé* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.67-72.
- 278 – « La pluridimensionnalité dans *Les Demoiselles du vestiaire* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 73-77.
- 279 – « L'Univers concentrationnaire dans *Qu'allons-nous faire sans Willy ?* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.106-110.
- 280 – « Du Mélodrame dans *Mademoiselle Helsinki* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.111-115.
- 281 – « L'Absurde dans *Le Puits* de Georges Astalos », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp.116-120.
- 282 – « Le Drame du dépaysement dans *Caviar Vodka Bye Bye* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 126-130.
- 283 – « La Saveur de l'exil dans *Le Sel de l'exil* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 131-135.
- 284 – « L'Ironie dans *Retour au Bercaïl* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 136-140.
- 285 – « L'Art de la cambriole dans *Cambriolage à sec* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 147-152.
- 286 – « La Bouffonnerie dans *Chaussures pour dames* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 153-157.
- 287 – « La Raillerie dans *Les Bonnes odeurs* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 165-170.
- 288 – « L'Aliénation dans *Notre thé quotidien* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 171-176.
- 289 – « L'Autoritarisme ordinaire dans *L'Apothéose du vide* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 177-181.
- 290 – « La Protestation dans *La Pancarte* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 182-186.
- 291 – « La Clausturation dans *Une Prière de trop* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 196-200.
- 292 – « Du Refus dans *Paroles de sable* », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 201-205.
- 293 – « Le « mystère » de La Pomme », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 206-211.
- 294 – « Dracula, un mythe européen ? », in Vuillemin, Alain : **Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos**, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 228-243.

- 295 – « Sur *Le Vrai visage de Dracula* », in Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 244-250.
- 296 – « La Parodie dans *Le Bal du Cimetière* », in Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 251-257.
- 297 – « Le livret de *Coup de siflet* », in Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 258-262.
- 298 – « La Ruse contre la dictature dans le théâtre de Georges Astalos », in Vuillemin, Alain : *Essais sur la poésie et le théâtre de Georges Astalos*, Cluj-Napoca (Roumanie) – Cordes-sur-Ciel (France), Limes - Rafael de Surtis, 2007, pp. 263-280.

Contributions :

- 299 - entrées diverses au *Dictionnaire Universel des Littératures*, sous la direction de B. Didier, Paris, P.U.F., 1993, 3 volumes

Traductions :

En portugais :

- 300 – « Conceitos informaticos e escritas teatrais ["Concepts informatiques et écritures théâtrales"] », in *Cibertextualidades* 02, Porto (Portugal), CECLICO-Universidade « Fernando Pessoa », N°2, avril 2008, pp.49-60.

en roumain :

- 301 - "Mitul dictatorului român în romanele franceze si engleze (1970-1990)" in *Steaua, Revistà de literaturà, culturà si spiritualitate româneascà*, Cluj (Romania), anul XLIII, Iulie 1992, 7/1992, p. 34-35.
- 302 - "Incercarea exilului", (traduit par Kelemen Kinga) in *Caiete Critice, revista lunara de critica, teorie si informatie literara edidata de uninea scriitoritor din romania*, Bucuresti (România), 1-2 (62-63)/1993, p. 109-112.
- 303 - "Incercarea exilului", (traduit par Maria Tenchea) in Vuillemin (Alain) : *Dictatorul sau Dumnezeuul Trucut*, Bucuresti (România), Fundatiei Culturale Române, 1998, p. 335-342.
- 304 - "Dictatorul român ", (traduit par Mariana Avanu Marcu) in Vuillemin (Alain) : *Dictatorul sau Dumnezeuul Trucut*, Bucuresti (România), Fundatiei Culturale Române, 1998, p. 343-355.
- 305 - "Originalitatea mitului românesc al dictatorului în literatura româna de expresie franceza (1983-1998 " (traduit par Elena Dimitriu), in *Interval. Revista de cultura*, Brasov, Statul, serie noua nr7(15) 1999, p.99-105, et in *Reuniunea internationala " Cultura româna în lumea contemporana (Brasov, 31 mai-5 iunie 1998, Textele comunicariilor prezentate*, Bucuresti, (România), Fundatia Culturala Româna, 1999, p. 187-197.
- 306 - "Dictatorii" ("Les Dictateurs", traduit par E. Dimitriu et C. Andrei), in *Astra. Revista de Cultura*, Brasov (Roumanie), Editura Astra, 2000, Nr.1 (16), p. 30-36.

en bulgare :

- 307 - "Le mythe du dictateur roumain dans les romans français et anglais (1970-1990)", traduction de R. Stantchéva, in la revue *B3TOK-B3TOK /EAST-EAST*, Sofia (Bulgarie), 1994, n°13, p. 39-43.
- 310 – [Vuiomen, A.] « Ot katarstvoto vav Frantsia do bulgarskoto bogomislstvo » (Des Cathares en France aux Bogomiles bulgares). In: *Vezni*, Sofia (Bulgarie), N8/2010, pp.219-233.

DERNIERES PUBLICATIONS :

Articles imprimés :

- 311 - "Littérature française, facteur de dissidence", in revue *Hermès*, Paris, CNRS Editions, 2004, numéro 40 (site : "<http://hdl.handle.net/2042/9554>" et site : "http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/2042/9554/1/HERMES_2004_40_261.pdf).
- 312 - "La ruse contre la dictature dans le théâtre de Georges Astalos", in Brasseur, Patrice et Gonzalez, Madelena (eds), *Théâtre des minorités. Mises en scènes de la marge à l'époque contemporaine*, Paris, L'Harmattan, 2008, pp. 111-115.
- 313 - "Aux sources de l'identité européenne : *L'Esprit des Lumières* de Tzvetan Todorov", in Wolton, Dominique ed : *L'Épreuve de la diversité culturelle*, revue *Hermès*, Paris, CNRS Editions, 2008, n°51, pp. 29-31.
- 314 – « Actualités littéraires de l'Europe centrale et orientale », in CIEF : *Nouvelles Etudes Francophones, Revue du Conseil International des Etudes Francophones*, Lafayette (LA), Etats-Unis, CIEF/NEF, volume 23, n°1, printemps 2008, pp. 220-227.
- 315 – « Actualités littéraires de l'Europe centrale et orientale », in CIEF : *Nouvelles Etudes Francophones, Revue du Conseil International des Etudes Francophones*, Lafayette (LA), CIEF/NEF, Etats-Unis, volume 23, n°2, automne 2008, pp. 277-285.
- 316 – « Le refus du réalisme socialiste : Lubomir Guentchev, poète bulgare d'expression française », in Stanchéva Roumiana L. et Vuilemin, Alain eds : *Identité et Révolte dans l'art, la littérature, le droit et l'histoire en Bulgarie, en Roumanie et en Europe Centrale et Orientale entre 1947 et 1989* (Actes du colloque des 3 et 4 mai 2007 à Arras, sous le patronage des Ambassades de Bulgarie et de Roumanie en France et des Ambassades de France en Roumanie et en Bulgarie), Cordes sur Ciel (France) – Cluj-Napoca (Roumanie) - Sofia (Bulgarie), Éditions « Rafael de Surtis » - Editura Limes - Éditions de l'Institut d'Études Balkaniques, 2008, pp. 241-248. Repris dans la *Revue périodique sur la vie en Bulgarie*, Paris, Institut Franco-bulgare, 2016, n°101, p. 2-5.

- 317 – « La Marseillaise, du « vol » à la « naissance » » (d'Edmond Rostand), avec Bertrand Degott, in *Histoires littéraires, revue trimestrielle consacrée à la littérature française des XIX^e et XX^e siècles, Dossier Edmond Rostand*, Paris-Tusson, Histoires littéraires & Du Lérot éditeur, avril-mai-juin 2009, n°38, pp.7-45.
- 318 – « Le Coq et son « Verger », (d'Edmond Rostand), avec Bertrand Degott, in *Histoires littéraires, revue trimestrielle consacrée à la littérature française des XIX^e et XX^e siècles, Dossier Edmond Rostand*, Paris-Tusson, Histoires littéraires & Du Lérot éditeur, avril-mai-juin 2009, n°38, pp.67-82.
- 319 – « Poèmes de guerre » (d'Edmond Rostand), avec Bertrand Degott, in *Histoires littéraires, revue trimestrielle consacrée à la littérature française des XIX^e et XX^e siècles, Dossier Edmond Rostand*, Paris-Tusson, Histoires littéraires & Du Lérot éditeur, avril-mai-juin 2009, n°38, pp.121-130.
- 320 – « Du catharisme en France au bogomilisme bulgare : les sources françaises du tableau, *Le Sermon bogomile* (1969) peint par Vassil Stoilov en Bulgarie », in Vranceanu, Alexandra (ed), *Text(e)/image. Interférences. Etudes critiques. Critical Studies*, Bucarest (Roumanie), Editura Universitatii din Bucuresti, 2009, pp.63-88.
- 321 – « Actualités littéraires de l'Europe centrale et orientale », in CIEF : *Nouvelles Etudes Francophones, Revue du Conseil International des Etudes Francophones*, Lafayette (LA), Etats-Unis, CIEF/NEF, volume 24, n°2, automne 2009, pp.193-201.
- 322 – « La Résistance des intellectuels en Europe centrale et orientale. Les intellectuels francophones : Lubomir en Bulgarie et Georges Astalos en Roumanie, in Arnaud de Raulin, Sidi Mohamed Ould Abdallahi, Gourmo Lô, eds, *Droit, culture et minorités*, Paris : l'Harmattan : Agence universitaire de la francophonie, 2009, pp. 289-297.
- 323 – « Lubomir Guentchev (1907-1981) : un auteur interdit d'expression en Bulgarie » lors du Colloque International de la Francophonie : « *Dialogue des cultures chez les écrivains balkaniques d'expression française* », 7-8 novembre 2008, Université « Spiru Haret », Bucarest (Roumanie), Editura România de Maine, 2009, pp.16-21.
- 324 – « La parution des *Écrits Inédits* de Lubomir Guentchev (1907-1981) en France » lors du colloque international organisé du 24 au 29 mai 2006 par le département d'études slaves de l'université de Vienne en Autriche pour « Le Bicentenaire du premier livre bulgare imprimé », et publiée dans *Wiener Slavistisches Jahrbuch*, Vienne (Autriche), Seminar für Slavische Philologie, Universität Wien. Institut für Slavische Philologie, n° 55/2009, pp. 145 – 150.
- 325 – « La Résistance des intellectuels en Europe centrale et orientale. Les intellectuels francophones : Lubomir en Bulgarie et Georges Astalos en Roumanie, in Arnaud de Raulin, Sidi Mohamed Ould Abdallahi, Gourmo Lô, eds, *Droit, culture et minorités*, Paris : L'Harmattan-Agence Universitaire de la Francophonie, 2009, pp. 289-297.
- 326 – « La résurgence des idées dualistes bogomiles dans les littératures d'expression française du sud-est de l'Europe », in *Le Langage et l'Homme. Revue de didactique du français. Le fait religieux dans la littérature francophone*, Cortil-Wodon (Belgique), XXXXVI.1-2010, pp. 115-123.
- 327 – « La quête intérieure de Lubomir Guentchev », in Agence Universitaire de la Francophonie - université « Spiru Harte », *Ecrivains d'expression française de l'Europe du Sud-Est. Les écrivains du sud-est européen en quête d'identité*, Colloque international (06-07 novembre 2009), Bucarest, Editura Fundatiei România de Mâine, 2010, pp. 9-20.
- 328 – « L'inspiration composite d'Alexandru Macédonski dans ses poèmes en français », in *Caietele Echinox. Les Cultures des Balkans*, Fundația Culturală Echinox et Centrul de Certerare Imaginarului, Universitatea « Babès-Bolyai », Cluj-Napoca (Roumanie), volume 18, 2010, pp.213-220.
- 329 – « La Littérature roumaine d'expression française (1836-2010) », in *Le Courrier international de la francophilie*, Galati (Roumanie), editura Zigotto, numéro 20, 2^e trimestre 2010, pp.27-31.
- 330 – « Actualités littéraires de l'Europe centrale et orientale », in CIEF : *Nouvelles Etudes Francophones, Revue du Conseil International des Etudes Francophones*, Lafayette (LA), CIEF/NEF, Etats-Unis, volume 25, n°1, printemps 2010, pp. 236-246.
- 331 – « Les écrivains symbolistes balkaniques d'expression française », in *Intertext. Revista științifică*, Chișinău (Moldavie), Universitatea Liberă Internațională din Moldova. Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, nr.1/2 (13/14), anul 4, 2010, pp. 37-43.
- 332 – « L'« Innutrition » poétique dans les poèmes écrits en français par Alexandru Macédonski », in *Annalele Universității București. Limba și literatura română*, Bucarest (Roumanie), Editura Universității București, Anul LIX – 2010.
- 333 – « La dénonciation du communisme en Union Soviétique et en France par des intellectuels est- et centre-européens d'expression française », in *Caietele Echinox* (Universitatea « Babes-Bolyai »), 2010, vol. 19, p. 155-161.
- 334 – [Vuioinen, A.] Вуиомен, А. : "От катарството до франция до българското блатоми" (От катарите във Франция до българските богомили). В: *Везни*, София (България) [« От катарството във Франция до българското богомилство » (Des Cathares en France aux Bogomiles bulgares). In: *Везни*, Sofia (Bulgaria)], N°8/2010, pp.219-233.
- 335 – « *Le Renégat ou un esprit confus* (1957) d'Albert Camus : un apologue politique ?, in Vuillemin, Alain, Lascu, Ioan, Rădulescu, Valentina, Manolescu, Camelia, Rădulescu, Anca et Condei, Cecilia, eds, *Albert Camus, un écrivain pour notre temps*, Craïova (Roumanie, Editura Universitaria, 2011, pp.106-120.
- 336 – « L'Émergence des littératures digitales », in *Caietele Echinox* (Universitatea « Babes-Bolyai »), 2011, vol. 20, p. 65-70.
- 337 – « La poésie française d'Alexandru Macedonski », in *Le Courrier international de la francophilie*, Galati (Roumanie), editura Zigotto, numéro 23, 1^{er} trimestre 2011, pp.59-66.
- 338 – « Les « Lumières » en Europe occidentale et en Europe centrale », in *Le Courrier international de la*

- francophilie*, Galati (Roumanie), editura Zigotto, numéro 24, 2^o trimestre 2011, pp.79-85.
- 339 – « Les sonnets dissidents du poète bulgare Lubomir Guentchev », in *Le Courrier international de la francophilie*, Galati (Roumanie), editura Zigotto, numéro 21-22, 3^o- 4^o trimestres 2010, pp. 79-86.
- 340 – « La Figure de la réclusion dans *Terre des Affranchis* (2009) de Liliana Lazar », dans la *Revue Roumaine d'Études Francophones*. « *Le politique* », Iași (Roumanie), Junimea, n°3/2011, pp. 55-68.
- 341 – « La Littérature numérique en langue française », in *Le Courrier international de la francophilie*, Galati (Roumanie), editura Zigotto, 2011, numéro 25, pp. 57-60.
- 342 – « Deux témoins de l'inhumanité en Europe centrale : Ana Novac et Élie Wiesel », in Vranceanu, Alexandra et Pagliardini, Angelo, *Migazione e Patologie*, Berne (Suisse), Peter Lang, 2012, pp. 195-208, repris dans Frosin, Constantin (dir), *Le Courrier international de la francophilie*, Galați (Roumanie), editura Zigotto, 2013, numéro30/2013, pp.101-108, et dans Steiciuc, Elena-Brândușa, Muresanu-Ionescu, Marina, et Gradu, Diana (dir), *La Francophonie dans les Balkans*, in *Revue Roumaine d'Études Francophones*, Iași (Roumanie), Junimea, n°6/2014, pp. 33-49.
- 343 – « L'État de nature au Brésil à travers *Caramurú* du Fr. José Santa Rita Durão et *Jakaré-Ouassou ou les Tupinambas*, chronique brésilienne de Daniel Gavet et Philippe Boucher », in Stoyan Atanassov ed, *L'Idée de nature dans les littératures romanes*. Actes du colloque international, Sofia (Bulgarie), 29 septembre-01 octobre 2006, Sofia, Presses Universitaires de Sofia « Saint Clément d'Ohrid », 2011, pp.253-266.
- 344 – « L'écriture théurgique de Lubomir Guentchev » lors du colloque international : « L'écrire et l'écriture des écrivains d'expression française de l'Europe du Sud-Est », 5-6 novembre 2010, à l'université « Spiri Haret », Bucarest, Roumanie. In : *L'écrire et l'écriture des écrivains d'expression française de l'Europe du Sud-Est*, Bucuresti, Editura Fundatiei România de Mâine, 2011.
- 345 – « Le visage de l'« Autre » à travers *Le Prix de la liberté* (1955) de Matéo Maximoff », in Mihaela Chapelan ed, *Visages de l'Autre dans les Balkans et ailleurs*, Craïova, Editura Universitaria Craïova (Seria Études françaises), 2012, pp. 345-356.
- 346 – « Astalos, Georges », in Mathis-Moser, Ursula et Mertz-Baumgartner Birgit, eds : *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*, Paris, Champion, 2012, pp. 453-454.
- 347 – « Cioran, Emil », in Mathis-Moser, Ursula et Mertz-Baumgartner Birgit, eds : *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*, Paris, Champion, 2012, pp. 103-105.
- 348 – « Karaboukov, Tontcho », in Mathis-Moser, Ursula et Mertz-Baumgartner Birgit, eds : *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*, Paris, Champion, 2012, pp. 453-454.
- 349 – « Guillaume Béliaste, le dernier des « Parfaits » », in *Les Mystères du Moyen-Âge*, n°15, 2012, pp.88-98,
- 350 – « La découverte de l'« Autre », de l'Indien et de l'Européen, au Brésil, à travers les traductions et les transpositions en français du poème épique composé par le Frère José Santa Rita Durão sur la découverte de Bahia : *Caramurú. Poema épico do descobrimento da Bahia* (1781) », in *L'Interculturalité à travers la linguistique et la littérature*, Chisinau (Rep. de Moldavie), Université Libre Internationale de Moldavie. Institut de Recherches Philologiques et Interculturelles, n°7, vol. 1, 2012, pp.129-143.
- 351 – « De *Darkness at noon* (1941) d'Arthur Koestler à *L'Aveu* (1968) de Lise et Artur London et à *L'Évasion silencieuse* (1990) de Lena Constante, les procès staliniens en procès à travers la littérature européenne ». In : *Philologica Jassyensia*, Iasi (Roumanie), année IX, Nr 1 (17), 2013, pp. 209-220.
Site : http://www.philologica-jassyensia.ro/upload/IX_1_Vuillemin.pdf
- 352 – « Une littérature de l'exil en langue française oubliée : la dénonciation du stalinisme par Panaït Istrati, Victor Serge et Boris Souvarine à travers la trilogie de Panaït Istrati, *Vers l'autre flamme* (1929) ». In : Ofelia Ichim; Luminița Botoșineanu, Daniela Butnaru, Marius-Radu Clim, Florin-Teodor Olariu, Elena Tamba, *Cultură și identitate românească - Tendințe actuale și reflectarea lor în diaspora, Section Critică și istorie literară*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2013. Voir le site *Diacronia* : <http://www.diacronia.ro/en/indexing/details/V1301>
- 353 – « Lubomir Guentchev : un traducteur excentrique » lors du colloque « Universitas Europaea : spre o societate va cunoastarii prin globalizare și europenizare » organisé du 15 au 17 octobre 2012 pour le vingtième anniversaire de la fondation de l'Université Libre de Moldova, Chișinău, République de Moldavie. In : *Intertext*, Chișinău (Moldova), Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, nr.1/2 (25/26), 2013, p.99-108.
- 354 – « Un symboliste singulier : Lubomir Guentchev (1907-1981) en Bulgarie » lors du colloque « L'Interculturalité et la mondialisation sémiotique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication » organisé le 29 mars 2013 par le laboratoire « Métres, Idées, Savoirs » de l'université Paris-Est, France, et l'Institut de Recherches Interculturelles et philologiques de l'Université Libre de Moldova, Chișinău, République de Moldavie. In : *La Francopolyphonie*, Chisinau (Moldova), Université Libre de Moldova, 2013, nr.2, vol.8.
- 355 – « Panaït Istrati, Victor Serge, Boris Souvarine et Ante Ciliga : quatre témoignages en français sur le « pays du mensonge déconcertant », in *Les Études françaises aujourd'hui, de la pensée à l'expression*, Novi Sad (Serbie), Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu, Université de Novi Sad, volume spécial, XXXVIII-3 Novi Sad, 2013, pp.193-203.
- 356 – « Les idées d'Albert Camus réfractées par Anthony Burgess dans *1985* (1978) ». In : Vuillemin Alain, Lascu Ioan, Manolescu Camelia, Rădulescu Valentina (dir.) : *Albert Camus, innovation, classicisme, humanisme*, Craiova, Scrisul Românesc Fundația - Editura, 2013, pp. 223-241.

- 357 – « La Pluridimensionnalité du théâtre de Georges Aсталos ». In : Jakubzuck, Renata et Maziarzyck, Anna (eds) : *Recyclage et décalage. Esthétique de la reprise dans les littératures française et francophone*, Lublin, Wydawnictwo Uniwersytetu Marie Curie-Skłodowskiej, 2013, pp. 203-214.
- 358 – « L'indianisme au Brésil au travers des traductions, des adaptations et des transpositions en français du poème épique de José de Santa Rita Durão sur la découverte de Bahia : *Caramurú. Poema épico do descobrimento da Bahia* (1781) ». In : Croisy Sophie, *Globalization and "Minority" Cultures. The role of "minor" cultural group in shaping our global future. International Journal on Minority and Group Rights*, Koninklijke Brill, Leiden (The Netherlands), 2014, pp. 189-204.
- 359 – « L'expansion des littératures d'expression française dans les pays du sud-est de l'Europe », in *Analele Universitatii*, Bucarest, université « Dumitrie Cantemir », Faculté de langues et littératures étrangères, série « Științele limbii, Literaturii și Didactica predari », Nr.2/2013, pp.92-128.
- 360 – « Exil et littérature : un siècle et demi d'écrivains de langue française venus du sud-est de l'Europe (1859-2009), in Căpreaga Dan Octavian et Vranceanu-Pagliardini Alexandra (eds), *Terra Aliena. L'esilio degli intellettuali europei*, Bucarest, Editions de l'université de Bucarest, 2013, pp. 41-56.
- 361 – « Panaït Istrati, Victor Serge, Boris Souvarine et Ante Ciliga : quatre témoignages en français sur le « pays du mensonge déconcertant », in *Le Courrier international de la francophilie*, Galați (Roumanie), editura Zigotto, numéro 31, 2014, pp. 59-67.

Articles électroniques :

- 362 – « Des Amériques aux pays de l'Europe centrale et orientale, la poésie symboliste et néo-symboliste d'expression française », in Biennale de la langue française, *La diversité linguistique dans les sciences et les techniques. Place du français, langue internationale et langue africaine. Place des langues africaines partenaires*, XXIIe Biennale de la langue française, Biennale de la langue française, Dakar, Sénégal, 2007. Site : <http://www.biennale-lf.org/b22/>.
- 363 « L'enseignement des langues à l'université d'Artois », in Observatoire européen du plurilinguisme : **Journée d'études "Multilinguisme européen et enseignement supérieur** (Plurilinguisme et universités - 20 février 2009), Paris, Observatoire européen du plurilinguisme). Site : http://51959387.fr.strato-hosting.eu/plurilinguisme/index.php?option=com_content&task=view&id=1774&Itemid=88888944
- 364 – « Дипломат, преводач, писател / Diplomate, traducteur, écrivain », in le journal *За буквите* [« Des lettres »], Sofia (Bulgarie), 34^e année, numéro 36, janvier 2012, p. 25. Site : <http://zabukvite.org/newspapers/36-January-2012.pdf>, page 25.
- 365 – « La littérature numérique en langue française », in Biennale de la langue française, *La diversité linguistique et culturelle sur les réseaux sociaux de l'univers numérique. L'Estonie, l'Europe, la Francophonie*, XXIVe Biennale de la langue française, Biennale de la langue française, Tallin, Estonie, 2011. Site : <http://www.biennale-lf.org/les-actes-de-la-xxive-biennale/60-b24-interventions/177-b24-alain-vuillemin.html>.
- 366 – « Guillaume Bélibaste, le dernier des « Parfaits » », in *Les Mystères du Moyen-Âge*, n°15, 2012, pp.88-98. Site : <http://www.vosbooks.net/33431-revues-magazines/les-mysteres-du-moyen-age-n15-octobre-2012.html>
- 367 – « La découverte de l'« Autre », de l'Indien et de l'Européen, au Brésil, à travers les traductions et les transpositions en français du poème épique composé par le Frère José Santa Rita Durão sur la découverte de Bahia : *Caramurú. Poema épico do descobrimento da Bahia* (1781) ». In : *La Francopolyphonie : L'interculturalité à travers la linguistique et la littérature*, Chisinau, Université Libre Internationale de Moldavie, 2012, n°7, p. 129-143. Site : <http://icfi.ulim.md/wp-content/uploads/2012/09/FRANCOPOLYPHONIE-7vol-11.pdf>
- 368 – « Les littératures d'expression française dans les pays du sud-est de l'Europe (XVIII^e-XXI^e siècles) ». In : *Fabula / Les colloques, La conquête de la langue*. Site : <http://www.fabula.org/colloques/document1978.php>

DERNIÈRES PUBLICATIONS :

- 369 – *Lubomir Guentchev : le poète dissident*, Cordes-sur-Ciel, Rafael de Surtis, 2014, 187 p.
- 370 – « Un procès stalinien en Bulgarie, au théâtre, en français : *Nicolas Petkov doit mourir à l'aube* (2008) de Tontcho Karaboukov ». In : *Philologica Jassyensia*, Iasi (Roumanie), année X, nr 1 (19), 2014, pp. 233-242. Voir le site *Revista Philologica Jassyensia* : http://www.philologica-jassyensia.ro/upload/IX_1_Cuprins_eng.pdf
- 371 – « L'indianisme au Brésil au travers des traductions, des adaptations et des transpositions en français du poème épique de José de Santa Rita Durão sur la découverte de Bahia : *Caramurú. Poema épico do descobrimento da Bahia* (1781) ». In : Croisy Sophie : *Globalization and « Minority » Cultures. The Role of « Minor » Cultural Groups in Shaping Our Global Future*, Leiden-Boston, Brill-Nijhoff, 2014, pp. 281-301.
- 372 – « Un européen convaincu, Lubomir Guentchev en Bulgarie ». In : Vranceanu, Alexandra & Pagliardini Angelo, *Rifondare la letteratura nazionale per un pubblico europeo*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2015, pp. 175-185.
- 373 – « Aux frontières de l'Europe en guerre : l'« Âme des Balkans » à travers des romans de Roger Verceles : *Notre Père Trajan* (1930), *Capitaine Conan* (1934) et *Lena* (1936) ». In : *Meridian critic. Annals Ștefan cel Mare University of Suceava. Philologies Series*, n° 1/2014 (volume 22), pp.49-59.
- 374 – « *Vox Bogomili* : la voix des bogomiles ». In : *Le Courrier international de la francophilie*, Galați (Roumanie), Editura Zigotto, numéro 32, 2015, pp. 39-49.
- 375 – « Les lois d'exception soviétiques à travers les descriptions littéraires des procès staliniens en Europe (1929-2008) ». In : Saad Georges (dir), *Interprétation des textes juridiques*, Beyrouth, Édition Al Najouie, 2015, pp. 87-106.

- 376 – « La France, terre d'exil et d'accueil ». In : Abomo-Maurin, Marie-Rose, De Oliveira, Humberto Luiz Lima et Mbagha, Christian, *Terres d'exil, terres d'accueil : Identités*, Paris, L'Harmattan, 2015, p. 115-125.
- 377 – « Nicolas Petkov doit mourir à l'aube (2008) de Tontcho Karaboukov » (première partie). In : *Revue périodique sur la vie en Bulgarie*, Paris, Institut Franco-bulgare, 2015, n°98, p. 14-16.
- 378 – « Nicolas Petkov doit mourir à l'aube (2008) de Tontcho Karaboukov » (deuxième partie). In : *Revue périodique sur la vie en Bulgarie*, Paris, Institut Franco-bulgare, 2015, n°99, p.19-21.
- 379 – « Anticipation et cacotopie : la dictature totale à travers 1984 (1949) de George Orwell, 1985 (1978) d'Anthony Burgess et 2084 (2015) de Boualem Sansal ». In : *Sociopoetica*, Campina Grande (PB), Brésil, volume 1, numéro 14, janvier-juin 2015, p. 5-26.
- 380 – « Le théâtre pluridimensionnel de Georges Astalos (1933-2014) », in *Actes de la XXVI^e Biennale de la Langue Française*, Cluj-Napoca, Roumanie, 9-10 octobre 2015. Voir le site : <http://www.biennale-1f.org/les-actes-de-la-xxvie-biennale/66-b26-interventions/218-b26-alain-vuillemin.html>
- 381 – Vuillemin Alain, « Un mythe fondateur franco-brésilien : la légende de Catarina Paraguaçu et de Diogo Álvares Caramurú », in : Trocan Lelia (dir), *Studia in honorem professoris des universités Lelia Trocan*, Craiova, Editura Sitech, 2016, p. 236-250.
- 382 – Vuillemin Alain, « Dracula și vatarurile sale de la scriitorii Jules Verne (romanul *Castelul din Carpați*, 1892), la Bram Stoker (romanul *Dracula*, 1897), la George Astaloș (*Adevărata față a lui Dracula*, 2001) și Contantin Zărnescu (*Dracula în Carpați*, 2002) », in : Zărnescu Contantin, *Patmile lui Dracula*, Râmnic Vâlcea, Ediura Antim Ivireanul, 2016, pp. 6656-676.
- 383 – Vuillemin Alain, « Au terme de la déshumanisation : l'arrivée au camp d'extermination d'Auschwitz-Birkenau dans *La Nuit* (1958) d'Élie Wiesel », in : Jurgenson Luba et Mamatsashvili Atinati, *Le proscrit, le banni, l'émigré Les représentations littéraires et artistiques sous les régimes nazi et soviétique*, Paris, Centre d'Études Slaves, Université de Paris-Sorbonne, 2017. Voir le site : <https://www.youtube.com/watch?v=8684hlMkGcC&index=3&list=PLqc--pU-zeXlotDm3iT0jIz9bNKtyGw12>
- 384 – Vuillemin Alain, « Écrire en français: une expérience de l'exclusion », in : Chapelan Mihaela et Oliveira Luiz Lima de (dir), *L'individu, le collectif et la communauté*, Bucarest (Roumanie) - Feira de Santana (BA, Brésil), Editura Fundației România de Mainé, 2017.
- 385 – Vuillemin Alain, « Les dictatures contemporaines à travers la littérature européenne », in : *Revue de l'Amopa*, Paris, Amopa, n°217, juillet-août-septembre 2017, pp. 14-18.
- 386 – Vuillemin Alain, « Le renoncement à la liberté dans *Monsieur K. libéré* (*Domnul K. eliberat*, 2010) de Matei Vișniec », in : *Analele Universității București. Limba și literatura română*, Bucarest (Roumanie), Universității București, Anul LXVI, 2017, p.123-135.
- 3876 – Vuillemin Alain, « Representation of Stalin Trials in European Literature », in : *Yearbook of Comparative Literature 1*, Tbilisi, Georgia, Iliia State University Press, 2017, P. 141-165.
- 388 – Vuillemin Alain : « Mythe identitaire et métissage dans la légende de Catarina Paraguaçu dans *Caramurú* (1781) de José de Santa Rita Durão, *Catarina do Brasil* (1942) et *Catherine du Brésil. Filleule de Saint-Malo* (1948) d'Olga Obry et *Catarina Paraguaçu. A Mãe do Brasil* (2001) de Franco Tasso », in : *Annales de l'Université de Craiova. Langues et littératures romanes*, revue du Département des Langues Romanes et Classiques de la Faculté des Lettres, Craiova, Université de Craiova, Roumanie : p.205-223.
- 389 – Vuillemin Alain : « Deux langages totalitaires : le « Novlangue » dans *1984* de George Orwell et l'« Abilang » dans *2084* de Boualem Sansal », in : *Annales de l'Université de Craiova. Langues et littératures romanes*, revue du Département des Langues Romanes et Classiques de la Faculté des Lettres, Université de Craiova, Roumanie, 2017, 226.
- 390 – Vuillemin Alain : « Dois exilados trágicos : Ana Novac e Élie Weisel », in Olivera Humberto de : *Revista dos Cadernos do Sertão*, Centre d'Études en Littératures et cultures Franco-Afro-Américaines du Département des Lettres et Arts de l'Université d'État de Feira de Santana, Feira de Santana (BA), Brésil. Voir le site : <https://revistacadernosdosertao.wordpress.com/>
- 391 – Vuillemin Alain, « L'éloge de la folie contre le totalitarisme dans *Les Hommes-taupes* (1978) de Négovan Rajic », dans les actes du 10^e colloque en littérature, linguistique et didactique « Les Études françaises aujourd'hui », *DIRE, ÉCRIRE, AGIR EN FRANÇAIS 3* (DEAF3), organisé en partenariat avec l'Institut français de Serbie et l'Agence universitaire de la Francophonie, les 3 et 4 novembre 2017, à la Faculté des Lettres et des Arts de l'Université de Kragujevac, Serbie., in : *Nasledje – revue de littérature, de langue, d'art et de cultures / Наслеђе - чаconuc за књижевност, језик, уметност и културу*, Faculté des Lettres et des Arts, Université de Kragujevac, Serbie, 2018, volume XV, 40.
- 392 – Vuillemin Alain, « Aux origines du paulicianisme et du bogomilisme bulgares en Arménie à travers la littérature européenne ancienne et moderne », dans les actes du colloque sur les « *Transferts franco-bulgares* » de l'Université Technique de Dresde, Allemagne, 17-18 juin 2016, in : Mayer, Cristoph Oliver et Henzelman, Martin, *Frankreich-Bulgarien : Inneureuropäischer Kulturtransfer*, Hambirg, Verlag Dr. Kovac, 2018, p. 23-40.
- 393 – Vuillemin Alain, « L'exaspération du pouvoir dans *2084 : la fin du monde* (2015) de Boualem Sansal ». In : *Analele Universității București. Limba și literatura română*, Bucarest (Roumanie), Universității București, Anul LXVI, 2018, p.113-127.

394 – Vuillemin Alain, « Jalons pour une périodisation des littératures sud-est européennes d'expression française », in Ichim, Ofelia et Ilie, Emanuela (dir), *Dan Mănuca 80. In memoriam*, Universitatii București Tracus Arte, Roumanie, 2018, pp.351-366.

395 – Vuillemin Alain, « Le staretz Bogumil dans *Manole, Maître bâtisseur* (1927) de Lucian Blaga ». In : revue *Philologica Jassyensia*, Iasi, Institut de Philologie roumaine « A. Philippide » de l'Académie Roumaine des Sciences, an XIV, nr. 2 (28), 2018, p. 125-135.

396 – Vuillemin Alain, « *Travels in Nihilon* (1971) d'Alan Sillitoe : une métaphore anti-totalitaire », in : *Annales de l'Université de Craiova. Langues et littératures romanes*, revue du Département des Langues Romanes et Classiques de la Faculté des Lettres, Université de Craiova, Roumanie, AN XXII, Nr. 1, 2018, p. 192-205.

397 – Vuillemin Alain, « La création du monde, du paulicianisme arménien au bogomilisme bulgare et au catharisme occidental ». In : revue *Colloquia Comparativa Litterarum*, Revue de Littérature Comparée et d'Études Balkaniques, Université « Saint Kliment-Odhiski », Sofia, Bulgarie, Vol 5, No 1 (2019), p. 27-42.

DERNIERS OUVRAGES PUBLIÉS :

398 – Vuillemin Alain (avec Papa Samba Diop et alii) : *Littératures en langue française. Histoire, mythes et création*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2015.

399 – Vuillemin Alain, *Les écrivains contre les dictatures*, Cordes-sur-Ciel, Rafael de Surtis, 2015.

400 - Vuillemin Alain, *La légende Catarina Paraguaçu et de Diogo Álvares Caramurú, un mythe littéraire moderne*, Cordes-sur-Ciel, Rafael de Surtis, 2018.

401 – Vuillemin Alain, *Cathares, Bogomiles et Pauliciens à travers la littérature européenne*, Cordes-sur-Ciel, Rafael de Surtis, 2018.

402 – Vuillemin Alain, *Reflets des dictatures à travers la littérature européenne*, Cordes-sur-Ciel, Rafael de Surtis, 2018.

403 – Vuillemin Alain, *Lubomir Guentchev. Anthologie de poètes français et allemands* [traduits en bulgare], *Écrits Inédits*, tome 8 (texte établi par Alain Vuillemin), Cordes-sur-Ciel, Rafael de Surtis, 2018.

ARTICLES EN COURS DE PARUTION :

- Pour le colloque *Littérature, politique et économie : convergences et interférences*, 05 octobre 2018, Université « Marie Curie-Sklodowska », Lublin, Pologne : « Le rêve de la liberté dans *2084 : la fin du monde* (2015) de Boualem Sansal ».

- Pour le colloque *Panaït Istrati International colloquium* de l'Académie des Sciences économiques de Bucarest, 22-23 novembre 2018 : « Le premier volume de *Vers l'autre flamme* (1929) de Panaït Istrati : un livre prémonitoire ».

- Pour les actes du *XI^e Séminaire international de la francophonie, XII^e Séminaire international Brésil-Canada d'Études comparées et IV^e Colloque international d'Études comparées* de l'Université d'État de Feira de Santana, Feira de Santana (BA), Brésil, des 12-14 juin 2017 : « *Caramuru* (1781) de José de Santa Rita Durão, une utopie passéiste ».

- Pour les actes du symposium international « *1918-2018. Limba și cultura română – structuri fundamentale ale identității naționale : evaluări, perspective* » de l'institut de philologie roumaine « A. Philippide » de l'Académie Roumaine, filiale de Iasi, 26-28 septembre 2018 : « Le sentiment du tragique dans *Migraaants* (2016) de Matei Visniec ».

- Pour les actes du colloque « *Plurilinguisme et interculturalité : Contributions culturelles roumaines au patrimoine culturel européen. Tristan Tzara 55, Benjamin Fondane 120* » organisé par le groupe de recherche interdisciplinaire LOGOS (affilié au centre de recherche INTERSTUD) du Département de langue et littérature roumaines et sciences de la communication de la Faculté des Lettres de l'Université « Vasile Alecsandri » de Bacău, Roumanie, 9-10 novembre 2018 : « L'armée d'Orient en Moldavie en 1918-1919 à travers les romans de guerre de Roger Verceel ».